叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1813年11月28日星期(the Sacrifice Of Life Slain By The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1813年11月28日星期(The Sacrifice of Life Slain by the)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['tɔməs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,

Transcribed	from	the	1814	R	.	Thomas	edition	by	David	Price	,
转录	从	这	-	拉	.	托马斯	版	经过	大卫	价格	,

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1814 年出版的 R. Thomas 版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]

email	ccx074	@	pglaf	.	org	Many	thanks	to	the	British	Library	for	allowing	their
电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织	许多	谢谢	到	这	英国	图书馆	为了	允许	他们的

['kɑːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltid] .

copy	to	be	consulted	.
复制	到	是	咨询	.

电子邮件 ccx074@pglaf.org 非常感谢大英图书馆允许查阅其馆藏副本。

[ðə; ði]

THE
这

这

['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [laɪf]

SACRIFICE	of	LIFE
牺牲	的	生活

生命的牺牲

[sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪn]

SLAIN	BY	THE	TWENTY	-	NINE
被杀	经过	这	二十	-	九

被二十九人杀死

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] .

INSTRUMENTS	OF	DEATH	.
仪器	的	死亡	.

死亡工具。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

BEING	THE	SUBSTANCE	OF	A
存在	这	物质	的	一个

是A的物质

['sɜːrmən] ,

SERMON	,
讲道	,

讲道，

[priːtʃt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['noʊv] . - , - ,

Preached	on	SUNDAY	MORNING	,	Nov	.	28	,	1813	,
布道	在	星期日	早晨	,	十一月	.	-	,	-	,

1813年11月28日星期日早晨布道

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk ˌoʊbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] .

At	the	Obelisk	Chapel	.
在	这	方尖碑	教堂	.

在方尖碑教堂。

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] , [viː] . [diː] . [em] .

BY	J	.	CHURCH	,	V	.	D	.	M	.
经过	J	.	教会	,	V	.	D	.	M	.

作者：J. CHURCH，VDM

“ [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['pæsoʊvər] [ɪz] ['sækrifaɪst] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
“ **CHRIST** **OUR** **PASSOVER** **IS** **SACRIFICED** **FOR** **US** **.** ”
“ 基督 我们的 逾越节 是 牺牲 为了 我们 . ”

“基督，我们的逾越节羔羊，已经为我们献祭了。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['verɪli] ['gɪlti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [blʌd] .
“ **WE** **ARE** **VERILY** **GUILTY** **CONCERNING** **OUR** **BROTHER'S** **BLOOD** **.**
“ 我们 是 确实 有罪的 有关 我们的 兄弟 血 .

“我们对兄弟的鲜血深感愧疚。”

” ['lʌndən] ,
” **LONDON** **,**
” 伦敦 ,

“伦敦，

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [baɪ][ɑːr] . ['tɔməs]
PRINTED **FOR** **THE** **AUTHOR** **,** **BY** **R** **.** **THOMAS**
打印 为了 这 作者 , 经过 拉 . 托马斯

由 R. 托马斯为作者印刷

[red] ['laɪən] [striːt] , ['bɜːroʊ] . - .
RED **LION** **STREET** **,** **BOROUGH** **.** **1814** **.**
红色的 狮子 街道 , 行政区 . - .

红狮街，自治市镇。1814。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] .
A **SERMON** **.**
一个 讲道 .

一篇布道。

“ — [ænd; ənd][naɪn][ænd; ənd] ['twenti] [naɪvz] . ” — ['ezrə]
“ **—** **And** **nine** **and** **twenty** **knives** **.** ” **—** **Ezra**
“ — 和 九 和 二十 刀具 . ” — 以斯拉

“——还有二十九把刀。”——以斯拉

[aɪ] , [ˌaɪ'ɛks] .
i **,** **ix** **.**
我 , 九 .

i，ix。

[ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti]
The **grand** **design** **of** **God** **the** **Father** **and** **the** **eternal** **Spirit** **,** **from** **all** **eternity**
这 盛大 设计 的 上帝 这 父亲 和 这 永恒 精神 , 从 全部 永恒
,
,
,

圣父和永恒圣灵自亘古以来所制定的宏伟计划

[wʌz; wəz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ;
was **to** **glorify** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **in** **our** **nature** **;**
曾是 到 荣耀 这 主 耶稣 基督 在 我们的 自然 ;

就是要在我们的本性中荣耀主耶稣基督；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ʌp][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['fjuːtʃər][mæn]

for	this	purpose	he	was	set	up	from	everlasting	,	to	be	future	Man
为了	这	目的	他	曾是	放	向上	从	永恒	,	到	是	未来	男人

[ænd; ənd]['miːdieɪtər] ;

and	Mediator	;
和	调解员	;

为此，他从亘古就被设立，成为未来的人类和中保；

[tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd]['vaiəleitid] ,

to	obey	the	law	his	people	had	violated	,
到	服从	这	法律	他的	人们	有	违反	,

为了遵守他的人民所违反的法律，

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['merɪtɪd] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	endure	the	curse	which	they	had	merited	—	to	make	intercession	for
和	忍受	这	诅咒	哪个	他们	有	值得	—	到	制作	代祷	为了

[ðə; ðɪ] [træns'grɛsərz] ,

the	transgressors	,
这	违规者	,

并忍受他们应得的诅咒——为犯罪者代求，

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [tuː; tə]

to	represent	his	chosen	,	and	to	communicate	all	spiritual	blessings	to
到	代表	他的	选定	,	和	到	交流	全部	精神	祝福	到

[ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sevrəli] [niːd] .

them	,	as	they	severally	need	.
他们	,	作为	他们	分别	需要	.

代表他所拣选的人，并根据他们各自的需要，将一切属灵的祝福传递给他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'dɔːrəb(ə)l]['miːdieɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

This	is	the	scripture	representation	of	the	adorable	Mediator	and	his	Work	.
这	是	这	圣经	表示	的	这	可爱的	调解员	和	他的	工作	.

这是圣经中对这位慈爱的中保及其工作的描述。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪk'spres] [tɜːrmz] ; [æt; ət] ['ʌðər] [baɪ]['straɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] ,

This	subject	is	sometimes	set	forth	in	express	terms	;	at	others	by	striking	imagery	,
这	主题	是	有时	放	前进	在	表达	条款	;	在	其他的	经过	引人注目	图像	,

这个主题有时用明确的语言阐述；有时则用生动的意象来描绘。

[wɪtʃ] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][juːz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l]

which	infinite	wisdom	appears	to	delight	to	use	to	make	his	dear	people
哪个	无限	智慧	出现	到	喜	到	使用	到	制作	他的	亲爱的	人们

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

acquainted	with	his	will	.
熟人	和	他的	将要	.

祂似乎乐于运用祂的无限智慧，使祂亲爱的子民了解祂的旨意。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [grænd] [θiːm] [ɪz] [di'piktid] [baɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənz][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ;

Very	often	this	grand	theme	is	depicted	by	illustrious	persons	and	sacred	things	;
非常	经常	这	盛大	主题	是	描绘	经过	杰出	人	和	神圣	事物	;

这种宏大的主题常常通过杰出人物和神圣事物来描绘；

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] , [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

this	may	be	particularly	seen	in	the	instance	of	that	sacred	edifice	,	the	Temple	,
这	可能	是	特别	已见	在	这	实例	的	那	神圣	大厦	,	这	寺庙	,

这一点在神圣的建筑——圣殿——的例子中体现得尤为明显。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] , [wɪtʃ]

with	all	its	appurtenances	,	which
和	全部	它是	附属物	,	哪个

及其所有附属物，

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

[wʌz; wəz] ['mɑːdəld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [ʃoʊ] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]
was **modelled** **according** **to** **the** **plan** **shewed** **to** **David** **,** **and** **executed** **by**
曾是 建模 根据 到 这 计划 展示 到 大卫 , 和 执行 经过
['sɑːləmən] .
Solomon **.**
所罗门 .

按照大卫所见的蓝图建造，由所罗门执行。

['evri] [raɪt][ænd; ənd]['serəmoʊni] , ['evri] [juː'tens(ə)l] , [haʊ'evər] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
Every **rite** **and** **ceremony** **,** **every** **utensil** **,** **however** **apparently** **insignificant** **,**
每一个 仪式 和 仪式 , 每一个 用具 , 然而 显然 微不足道 ,

每一种仪式和典礼，每一种器皿，无论多么看似微不足道，

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekt] [kən'vɜːrtɪd] , [ɪn'telɪdʒənt][dʒuː] ,
was **calculated** **to** **lead** **the** **mind** **of** **an** **elect** **converted** **,** **intelligent** **Jew** **,**
曾是 计算 到 带领 这 头脑 的 一个 选 转换 , 聪明的 犹 ,

旨在引导一位皈依犹太教的、有智慧的信徒的思想。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]
to **the** **contemplation** **of** **the** **glorious** **Person** **and** **Work** **of** **the** **adorable**
到 这 沉思 的 这 辉煌 人 和 工作 的 这 可爱的
['seɪvjər] ;
Saviour **;**
救主 ;

默想可敬的救主荣耀的位格和工作；

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
so **that** **from** **the** **person** **and** **qualifications** **of** **the** **High** **Priest** **,**
所以 那 从 这 人 和 资格 的 这 高的 牧师 ,

因此，从大祭司的品格和资格来看，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['belz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][roʊbz] , [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [kʊd; kəd] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [rɪ'diːmər]
down **to** **the** **bells** **upon** **his** **robes** **,** **the** **believer** **could** **view** **his** **lovely** **Redeemer**
向下 到 这 铃铛 之上 他的 长袍 , 这 信徒 可以 看法 他的 迷人的 救世主
,
,
,

信徒们甚至能看清他慈爱的救世主长袍上的铃铛。

[ə'piərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːstli] [roʊbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
appearing **in** **our** **nature** **,** **with** **the** **priestly** **robes** **of** **his** **righteousness** **,**
出现 在 我们的 自然 , 和 这 祭司 长袍 的 他的 义 ,
[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
intercession **and** **salvation** **,**
代祷 和 救恩 ,

他以我们本性中的神性显现，披戴他公义的祭司袍，为我们代求，带来救赎。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fruːts] [prə'duːst] [wʌz; wəz]
while **the** **joyful** **sound** **of** **gospel** **truth** **,** **and** **the** **glorious** **fruits** **produced** **was**
尽管 这 快乐 声音 的 福音 真相 , 和 这 辉煌 水果 生产 曾是
[æz; əz] ['evɪdənt] .
as **evident** **.**
作为 明显 .

与此同时，福音真理的喜乐之声和所结出的荣耀果实也显而易见。

[ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l] [ɪt'self] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['temp(ə)l]

The	very	Temple	itself	we	are	assured	was	a	figure	of	that	glorious	temple
这	非常	寺庙	本身	我们	是	保证	曾是	一个	数字	的	那	辉煌	寺庙

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] ,

of	the	human	nature	of	Jesus	,
的	这	人类	自然	的	耶稣	,

我们确信，圣殿本身就是耶稣人性那荣耀殿堂的象征。

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evər] - ['blesɪd; blest] ['trɪnəti] [ɪn] ['ju:nəti] ; [waɪl] ['evri] ['kənsə,kreitid]

the	joint	concern	of	the	ever	-	blessed	Trinity	in	Unity	;	while	every	consecrated
这	联合的	忧虑	的	这	曾经	-	蒙福	三位一体	在	统一	;	尽管	每一个	已祝圣的

['ves(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

vessel	in	it	,
血管	在	它	,

三位一体的共同关切；以及其中每一个圣洁的器皿，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flægən] , [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɔ:ltər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['snʌfəz] ,

from	the	cups	to	the	flagons	,	the	golden	altar	to	the	snuffers	,
从	这	杯子	到	这	酒壶	,	这	金的	坛	到	这	熄灯器	,

从杯子到酒壶，从金祭坛到灭烛器，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪvz] [wɪtʃ] [slu:] [ðem; ðəm] ,

and	the	sacrifices	to	the	knives	which	slew	them	,
和	这	牺牲	到	这	刀具	哪个	一万	他们	,

以及献给屠戮他们的刀剑的祭品，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['klɪrli] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [nu:]

were	all	symbolical	of	those	truths	which	were	more	clearly	revealed	in	the	New
是	全部	象征性的	的	那些	真相	哪个	是	更多的	清楚地	揭晓	在	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

所有这些都象征着新约圣经中更清楚地揭示的真理。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

It	is	a	pleasing	work	for	a	mind	under	the	influence	of	the	love	of
它	是	一个	令人愉悦	工作	为了	一个	头脑	在下面	这	影响	的	这	爱	的

[ðə; ði] ['seɪvjər] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

对于一颗被救主之爱所感动的人来说，这是一项令人愉悦的工作。

[tu:; tə] [treɪs] [ðoʊz] ['preʃəs] [trʊθs] , [ðoʊ] [ɪn] ['swɔdliŋ] ['bændz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]

to	trace	those	precious	truths	,	though	in	swaddling	bands	—	and	this	is	a
到	痕迹	那些	宝贵的	真相	,	尽管	在	襁褓	乐队	—	和	这	是	一个

['preʃəs] [gɪft] ,

precious	gift	,
宝贵的	礼物	,

去追溯那些珍贵的真理，即使它们被包裹在襁褓之中——而这正是一份珍贵的礼物。

[ðə; ði] [maɪnd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] , [ɪn] ['evri] ['pæsɪdʒ] ,

the	mind	sanctified	by	the	Spirit	,	in	search	of	Jesus	,	in	every	passage	,
这	头脑	圣化	经过	这	精神	,	在	搜索	的	耶稣	,	在	每一个	通道	,

被圣灵圣化的心灵，在每一段经文中寻找耶稣。

['i:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:r] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

either	directly	or	indirectly	referring	to	him	.
任何一个	直接地	或者	间接	指	到	他	.

直接或间接地指着他。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][biː; bi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] , [ɔːr] [kən'temd] ?

And	why	should	such	a	mind	be	thought	little	of	,	or	contemned	?
和	为什么	应该	这样的	一个	头脑	是	想法	小的	的	,	或者	蔑视	?

为什么这种思想应该被轻视或鄙视呢?

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ə; eɪ]

How	many	have	admired	the	fancies	of	a
如何	许多	有	钦佩	这	幻想	的	一个

有多少人欣赏过……的奇思妙想?

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['poʊət] , [æn; ən] ['ɔːθər] , [huː] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [treɪs] [gɑːd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ?

poet	,	an	author	,	who	has	attempted	to	trace	God	in	every	thing	?
诗人	,	一个	作者	,	WHO	有	尝试过	到	痕迹	上帝	在	每一个	事物	?

一位诗人、一位作家，试图在万物中寻找上帝的踪迹?

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] — [poʊp] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

how	have	they	been	exalted	to	the	very	skies	—	Pope	,	Shakespear	,	and	others
如何	有	他们	到过	崇高	到	这	非常	天空	—	教皇	,	莎士比亚	,	和	其他的

.

:

.

他们是如何被奉为神明的——蒲柏、莎士比亚等人。

[jet] , [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wʊd] [treɪs] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [taɪps] ,

Yet	,	when	the	christian	would	trace	his	Lord	and	Saviour	in	the	types	,
然而	,	什么时候	这	基督教	会	痕迹	他的	主	和	救主	在	这	类型	,

然而，当基督徒在预表中找到他的主和救世主时，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [fə'nætɪk] .

he	is	considered	as	a	mere	fanatic	.
他	是	经过考虑的	作为	一个	仅仅	狂热分子	.

他被认为只是一个狂热分子。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] - ['eksələnt] [hɝ'veɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

The	writings	of	the	truly	-	excellent	Hervey	,	in	his	Meditations	,	have	been	much
这	著作	的	这	真的	-	出色的	赫维	,	在	他的	冥想	,	有	到过	很多

[əd'maɪəd] ;

admired	;
钦佩	;

赫维的著作《沉思录》堪称杰作，备受赞誉;

[ænd; ənd] [wʌt] ['hjuːmən][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn]

and	what	human	composition	can	be	more	lovely	than	his	Meditation	on
和	什么	人类	作品	能	是	更多的	迷人的	比	他的	冥想	在

[ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

a	Flower	Garden	,
一个	花	花园	,

还有什么比他的《花园沉思录》更美的人类作品呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deskænt][ɑːn][kri'eɪʃ(ə)n] ? — [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] - [tɔːt] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː]

and	his	Descant	on	Creation	?	—	while	,	with	a	grace	-	taught	eye	,	he	saw
和	他的	解说	在	创建	?	—	尽管	,	和	一个	优雅	-	教授	眼睛	,	他	锯

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [lɔːrd] ,

his	loving	Lord	,
他的	爱	主	,

他对造物的赞颂呢? ——与此同时，他以蒙受恩典的目光，看到了他慈爱的主，

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][poʊp] ,

and	justly	applied	the	language	of	Pope	,
和	公正地	应用	这	语言	的	教皇	,

并恰当地运用了教皇的语言，

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ri'freʃiz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

He	shines	in	the	sun	,	refreshes	in	the	breeze	,
他	闪耀	在	这	太阳	,	刷新	在	这	微风	,

他在阳光下闪耀，在微风中令人神清气爽。

[gləuz] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Glows	in	the	stars	,	and	blossoms	in	the	trees	.
发光	在	这	明星	,	和	花朵	在	这	树木	.

星光闪耀，树木繁花盛开。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ,

For	my	own	part	,	I	consider	it	an	indulgence	afforded	to	a	spiritual	man	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	考虑	它	一个	放纵	提供	到	一个	精神	男人	,

就我个人而言，我认为这是给予灵修之人的放纵。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['seɪvjər] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] .

that	he	is	able	to	view	his	dear	Saviour	in	every	part	of	the	sacred	writings	.
那	他	是	有能力的	到	看法	他的	亲爱的	救主	在	每一个	部分	的	这	神圣	著作	.

他能够在圣经的每一部分中看到他亲爱的救主。

[wʌt] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] ['preʃəs] [feɪθ] !

What	an	entertainment	to	precious	faith	!
什么	一个	娱乐	到	宝贵的	信仰	!

多么令人欣慰的信仰啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] [kæn; kən] [ðæt] [soʊl] [hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɑːd] ,

and	how	sweetly	can	that	soul	hold	communion	with	her	God	,
和	如何	甜蜜地	能	那	灵魂	抓住	圣餐	和	她	上帝	,

而那颗灵魂又该如何与她的神进行甜蜜的交流呢?

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['prez(ə)nt][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][tuː; tə] [vjuː]

while	thousands	of	singular	passages	present	the	Lord	Jesus	to	view
尽管	数千	的	单数	段落	展示	这	主	耶稣	到	看法

— [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm]['sɪŋgjələr] ,

—	I	call	them	singular	,
—	我	称呼	他们	单数	,

虽然有成千上万个独特的段落向我们展示了主耶稣——我称它们为独特的段落，

[nɑːt][dɑːrk] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ,

not	dark	,	as	there	is	no	darkness	in	the	Word	,	it	is	in	us	,
不是	黑暗的	,	作为	那里	是	不	黑暗	在	这	单词	,	它	是	在	我们	,

并非黑暗，因为圣言中没有黑暗，黑暗在我们心中。

[nɑːt][ɪn][gɑːd] , [ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

not	in	God	,	or	his	Word	.
不是	在	上帝	,	或者	他的	单词	.

不是在上帝那里，也不是在上帝的话语里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][maɪ][tekst] ;

I	am	sure	I	need	make	no	apology	for	the	singularity	of	my	text	;
我	是	当然	我	需要	制作	不	道歉	为了	这	奇点	的	我的	文本	;

我确信我无需为我文章的独特性道歉;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən] [ə'tenʃ(ə)n] — [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]

it	is	calculated	to	awaken	attention	—	to	lead	into	the	glorious	and
它	是	计算	到	觉醒	注意力	—	到	带领	进入	这	辉煌	和

[ə'fektɪŋ] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

affecting	truths	of	the	Gospel	.
影响	真相	的	这	福音	.

它的目的是唤起人们的注意力，引导人们认识福音中荣耀而感人的真理。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [pjʊr] , [ʌv; əv][noʊ]['praɪvət][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Every	part	of	the	word	of	God	is	pure	,	of	no	private	interpretation	,	and
每一个	部分	的	这	单词	的	上帝	是	纯的	,	的	不	私人的	解释	,	和

[ˌaɪ ˈtiː]

it
它

神的话语每一部分都是纯洁的，不可随意解释，而且

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['truːli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

must	be	allowed	to	be	truly	important	.
必须	是	允许	到	是	真的	重要的	.

必须允许它发挥真正的作用。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi]['græntɪd] , ['ʃʊrli] [maɪ][tekst][ænd; ənd][ɪts] [kə'nekʃən] , [dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr][moʊst]

If	this	be	granted	,	surely	my	text	and	its	connexion	,	demand	our	most
如果	这	是	的确	,	一定	我的	文本	和	它是	连接	,	要求	我们的	最多

['sɪriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

serious	investigation	.
严肃的	调查	.

如果情况属实，那么我的文本及其相关内容无疑需要我们进行最严肃的调查。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]

Before	I	immediately	consider	it	,	I	shall	make	a	quotation	or	two	from
前	我	立即地	考虑	它	,	我	将	制作	一个	引述	或者	二	从

[sʌm; səm]['eɪb(ə)l] ['raɪtɚz] ,

some	able	writers	,
一些	有能力的	作家	,

在立即考虑这个问题之前，我先引用几位优秀作家的几句话。

[ɑːn][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] [pɑːrts][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] .

on	the	excellency	of	the	figurative	parts	of	God's	word	.
在	这	阁下	的	这	比喻	部分	的	神的	单词	.

论神话语中比喻部分的卓越之处。

“ ['nʌθɪŋ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn]['gɑːdz][wɜːrd][ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [laɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

“	Nothing	asserted	in	God's	word	is	contrary	to	the	true	light	of	nature	,
“	没有什么	断言	在	神的	单词	是	相反	到	这	真的	光	的	自然	,

“上帝的圣言中所说的任何内容都不违背自然界的真理之光。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnətli] [træn'sendz] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	infinitely	transcends	it	.
尽管	它	无限地	超越	它	.

虽然它无限超越了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wei] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][gɑːd][hɪm'self] ,

It	is	no	way	absurd	to	represent	spiritual	things	,	and	even	God	himself	,
它	是	不	方式	荒诞	到	代表	精神	事物	,	和	甚至	上帝	他自己	,

用图像来表现精神事物，甚至是上帝本身，这绝非荒谬之举。

[baɪ]['prɑːpər]['embləmz] , [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪgjərətɪv] ; [ænd; ənd]

by	proper	emblems	,	as	the	sense	is	easily	understood	to	be	figurative	;	and
经过	恰当的	徽章	,	作为	这	感觉	是	容易地	理解	到	是	比喻	;	和

[ðoʊz] ['fɪgjərz] ,

those	figures	,
那些	数据	,

通过恰当的象征符号，因为其含义很容易理解为比喻；而这些象征符号，

[drɔːn] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [θɪŋz] , [tend][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['evər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl]

drawn	from	common	things	,	tend	to	make	us	ever	conversant	with	spiritual
绘制	从	常见的	事物	,	趋向	到	制作	我们	曾经	熟人	和	精神

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

从平凡事物中汲取灵感，往往能使我们与精神对象保持密切联系。

" ['mɔrɪsənz] ['dɪkʃəneri] .

"	Morrison's	Dictionary	.
"	莫里森的	字典	.

《莫里森词典》。

- [riˈmaːks] , " [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [peɪnts] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ]

M'Ewen	remarks	,	"	As	the	sun	paints	the	clouds	with	a	variety	of	glowing
-	评论	,	"	作为	这	太阳	油漆	这	云	和	一个	种类	的	发光

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

麦克尤恩说道："当太阳将云朵染成各种绚丽的色彩时，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ['veɪpəz] ,

which	in	their	own	natures	are	but	dark	and	lowering	vapours	,
哪个	在	他们的	自己的	自然	是	但	黑暗的	和	降低	蒸汽	,

它们本身不过是黑暗而令人沮丧的烟雾而已。

[eksˈheɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] — [soʊ] [wen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɝ'aɪzɪz] ,

exhaled	from	the	earth	—	so	when	the	sun	of	righteousness	arises	,
呼气	从	这	地球	—	所以	什么时候	这	太阳	的	义	出现	,

从大地深处呼出的气息——所以当正义的太阳升起时，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [dɑːrk][ænd; ənd]

even	the	carnal	ordinances	and	commandments	of	the	law	,	dark	and
甚至	这	肉体	法令	和	诫命	的	这	法律	,	黑暗的	和

['ɜːrθli] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] ,

earthly	as	they	seem	,
尘世的	作为	他们	似乎	,

即使是律法中那些属肉体的规章和诫命，尽管它们看起来阴暗而世俗，

[ɑːr; ər] ['gɪldɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [biːmz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪrəns] .

are	gilded	by	his	beams	,	and	wear	a	shining	appearance	.
是	镀金	经过	他的	光束	,	和	穿	一个	灼灼	外貌	.

在他的光芒照耀下，它们闪闪发光。

" ['mɪstər] . [braʊn] [sez] , " [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][end][ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

"	Mr	.	Brown	says	,	"	Christ	Jesus	being	the	subject	and	end	of	scripture
"	先生	.	棕色的	说道	,	"	基督	耶稣	存在	这	主题	和	结尾	的	圣经

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

布朗先生说："基督耶稣是圣经启示的主题和最终目的，

[wi:; wi] [ɔ:t] ['evri] [wer] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

we	ought	every	where	to	search	if	we	can	find	him	.
我们	应该	每一个	在哪里	到	搜索	如果	我们	能	寻找	他	.

我们应该尽一切努力寻找他。

” ['bɪʃəp] ['pɔ:rtiəs] [sez] , “ [wen] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

”	Bishop	Porteus	says	,	“	When	divine	and	spiritual
”	主教	波特乌斯	说道	,	“	什么时候	神圣的	和	精神

波特乌斯主教说：“当神圣而灵性的时候……”

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['ɑ:bdʒekts] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es] ,

things	are	presented	by	objects	well	-	known	and	familiar	to	us	,
事物	是	呈现	经过	对象	出色地	-	已知	和	熟悉的	到	我们	,

事物是通过我们熟知和熟悉的物体来呈现的，

[sʌtʃ] [æz; əz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [pər'petʃuəli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən]

such	as	present	themselves	perpetually	to	our	observation	in	the	common
这样的	作为	展示	他们自己	永恒地	到	我们的	观察	在	这	常见的

[ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

occurrences	of	life	,
发生	的	生活	,

例如，它们在日常生活中不断出现在我们的观察视野中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] [ˌkɔmpri'hendid] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]

they	are	much	more	easily	comprehended	,	especially	by	rude	and	uncultivated
他们	是	很多	更多的	容易地	理解	,	尤其	经过	粗鲁的	和	未开垦的

[maɪndz] , ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

minds	,	(	that	is	to	say	,
思想	,	(	那	是	到	说	,

它们更容易理解，尤其是那些粗鄙无知的人（也就是说，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]) [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'poʊzd] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:rm] .

by	the	great	bulk	of	mankind	)	than	if	they	were	proposed	in	their	original	form	.
经过	这	伟大的	大部分	的	人类	)	比	如果	他们	是	建议的	在	他们的	原来的	形式	.

（由绝大多数人提出）比以原始形式提出要好得多。

” [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'fæləbl] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ,

”	But	we	have	infallible	authority	for	our	guide	,
”	但	我们	有	绝对正确	权威	为了	我们的	指导	,

但我们有绝对权威的向导，

[ðə; ði] [lɔ:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .

the	Law	having	a	shadow	of	good	things	to	come	.
这	法律	拥有	一个	阴影	的	好的	事物	到	来	.

律法预示着美好的未来。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][ɪn] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

And	is	there	any	impropriety	in	viewing	the	knives	spoken	of	in	the	text	,
和	是	那里	任何	不当行为	在	观看	这	刀具	说	的	在	这	文本	,

观看文中提到的刀具是否存在任何不妥之处？

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ənd] [ðæt]

as	containing	matters	of	real	importance	to	the	Church	of	God	—	and	that
作为	包含	事情	的	真实的	重要性	到	这	教会	的	上帝	—	和	那

[baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][teiblz] ,

by	the	daily	use	of	these	instruments	upon	our	tables	,
经过	这	日常的	使用	的	这些	仪器	之上	我们的	表格	,

因为它们包含对上帝的教会真正重要的内容——并且通过我们每天在餐桌上使用这些器皿，

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] ['diːpli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ]

our	minds	may	at	times	be	deeply	affected	with	those	instruments	of	death
我们的	思想	可能	在	时代	是	深	做作的	和	那些	仪器	的	死亡

[wiː; wi] ['kæri] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

we	carry	about	with	us	?
我们	携带	关于	和	我们	?

我们随身携带的那些杀人工具，有时可能会对我们的思想产生深刻的影响?

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst]['noʊtɪs][ðə; ði][tekst][ɪn][ɪts] [kə'nekʃən] ,

—	We	shall	just	notice	the	text	in	its	connexion	,
—	我们	将	只是	注意	这	文本	在	它是	连接	,

—我们只需注意文本及其关联性即可，

[wɪtʃ] [wɪl] ['grædʒuəli]['oʊpən][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ɪn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]

which	will	gradually	open	the	design	of	the	Holy	Ghost	,	in	condescending	to
哪个	将要	逐步地	打开	这	设计	的	这	圣	鬼	,	在	居高临下的	到

['noʊtɪs] [ðiːz] [naɪvz] ;

notice	these	knives	;
注意	这些	刀具	;

这将逐渐揭示圣灵的设计，祂屈尊注意到这些刀具;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['noʊtɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]

and	surely	if	it	was	worth	the	Spirit's	notice	,	they	must	deserve	our
和	一定	如果	它	曾是	值得	这	精神的	注意	,	他们	必须	应得	我们的

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

highest	attention	,
最高	注意力	,

如果它值得圣灵关注，那么它当然也值得我们高度重视。

[let] [huː] [wɪl] ['rɪdɪkjuːl][ˌaɪ 'tiː] .

let	who	will	ridicule	it	.
让	WHO	将要	嘲笑	它	.

任由谁嘲笑它。

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l][ðə; ði]

The	faithfulness	of	God	was	about	to	appear	to	his	ancient	people	the
这	忠诚	的	上帝	曾是	关于	到	出现	到	他的	古老的	人们	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

上帝的信实即将向他古老的子民犹太人显现。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ] [kæp'tɪvəti] — [ðə; ði] - ['jɪrz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɜːr; wər]

in	their	return	from	the	Babylonish	Captivity	—	the	70	years	determined	were
在	他们的	返回	从	这	巴比伦	囚禁	—	这	-	年	决定	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

他们从巴比伦之囚归来后——所定的70年期限已经完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [prɪns] ['saiərəs] ,

and	the	Lord	stirred	up	the	spirit	of	the	lovely	Prince	Cyrus	,
和	这	主	搅拌	向上	这	精神	的	这	迷人的	王子	赛勒斯	,

主感动了俊美的居鲁士王子的心，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .

of	whom	Isaiah	prophesied	long	before	.
的	谁	以赛亚	预言	长的	前	.

以赛亚很久以前就预言过这些人。

[ðɪs] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] , [ðæt]

This	Prince	made	a	proclamation	throughout	all	his	dominions	,	that
这	王子	制成	一个	公告	自始至终	全部	他的	领地	,	那

这位王子向他所有的领土颁布了一项法令，即：

[ðə; ði]

the
这

这

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ˈizriəlaits] [maɪt] [dɪˈpɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [bɪld] [æn; ən] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

Israelites	might	depart	to	their	own	country	,	build	an	house	to	the	God	of
以色列人	可能	离开	到	他们的	自己的	国家	,	建造	一个	房子	到	这	上帝	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

以色列人可能会离开家乡，为以色列的上帝建造殿宇。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪnˈhæbɪt][ðer; ðər][lænd] .

and	again	inhabit	their	land	.
和	再次	居住	他们的	土地	.

并再次居住在他们的土地上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈwɪʃɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

The	King	likewise	encouraged	them	with	wishing	God	to	be	with	them	;
这	国王	同样地	鼓励	他们	和	祝	上帝	到	是	和	他们	;

国王也鼓励他们，愿上帝与他们同在；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈkaɪndli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ˈves(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər]

and	then	he	kindly	restored	to	them	all	the	vessels	of	gold	and	silver
和	然后	他	亲切地	恢复	到	他们	全部	这	船只	的	金子	和	银

[wɪtʃ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd] ['impiəsli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

which	Nebuchadnezzar	had	impiously	placed	in	the	house	of	his	god	,
哪个	尼布甲尼撒	有	肆无忌惮地	放置	在	这	房子	的	他的	上帝	,

然后，他仁慈地将尼布甲尼撒亵渎地放置在神庙中的金银器皿全部归还给了他们。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['biːləs] , [æt; ət]['bæbilən] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

the	temple	of	Belus	,	at	Babylon	;	these	were	commanded	to	be	brought
这	寺庙	的	贝鲁斯	,	在	巴比伦	;	这些	是	命令	到	是	带来

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

巴比伦的贝鲁斯神庙；这些被命令要搬出来，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] ,

and	returned	to	the	Jews	,	by	the	hand	of	the	Treasurer	,
和	返回	到	这	犹太人	,	经过	这	手	的	这	财务主管	,

然后由司库将钱财归还给了犹太人。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌsti] ['prɪnsəz][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [zə'rʌbəbəl] , [kɔːld]
and **committed** **to** **one** **of** **the** **trusty** **princes** **of** **Judah** **,** **Zerubbabel** **,** **called**
和 坚定的 到 一 的 这 可靠 王子们 的 犹大 , 所罗巴伯 , 称为
[ʃɛʃbæzɝ] ;
Sheshbazzar **;**
谢什巴扎尔 ;

并托付给犹大国一位忠心耿耿的王子所罗巴伯，又名示巴萨；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [neɪmz] , [wʌn] ['signifaiz] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
it **appears** **he** **had** **two** **names** **,** **one** **signifies** **he** **rejoiced** **in** **tribulation** **,** **the**
它 出现 他 有 二 姓名 , 一 表示 他 欣喜若狂 在 苦难 , 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

他似乎有两个名字，一个表示他乐于承受苦难，另一个，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['bæbilən] .
that **he** **was** **a** **stranger** **in** **Babylon** **.**
那 他 曾是 一个 陌生人 在 巴比伦 .

他是巴比伦的陌生人。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [ðen] [rɪ'leɪts] [wʌt] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] — ['θɜːrti] ['tʃɑːdʒəz] [ʌv; əv][goʊld]
The **historian** **then** **relates** **what** **were** **put** **into** **his** **hands** **—** **Thirty** **chargers** **of** **gold**
这 历史学家 然后 相关 什么 是 放 进入 他的 双手 — 三十 充电器 的 金子
[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃɑːdʒəz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
and **a** **thousand** **chargers** **of** **silver** **.**
和 一个 千 充电器 的 银 .

这位历史学家接着讲述了他手中所得到的——三十个金盘和一千个银盘。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ves(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] — [ænd; ənd]
These **were** **vessels** **in** **which** **they** **gathered** **the** **blood** **of** **the** **sacrifices** **—** **and**
这些 是 船只 在 哪个 他们 聚集 这 血 的 这 牺牲 — 和
[naɪn][ænd; ənd] ['twenti] [naɪvz] ;
nine **and** **twenty** **knives** **;**
九 和 二十 刀具 ;

这些是用来盛放祭牲鲜血的器皿——还有二十九把刀；

['prɑːbəbli][ðer; ðər] ['hændlz] [wɜːr; wər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekənd] [ə'mʌŋ]
probably **their** **handles** **were** **gold** **and** **silver** **,** **as** **they** **were** **reckoned** **among**
大概 他们的 把手 是 金子 和 银 , 作为 他们 是 估计 之中
[ðə; ði] ['væljuəblz] ,
the **valuables** **,**
这 贵重物品 ,

它们的把手很可能是金银制成的，因为它们被视为贵重物品。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [naɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [juːst] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and **were** **large** **knives** **which** **the** **priests** **used** **in** **slaying** **and** **cutting** **up** **the**
和 是 大的 刀具 哪个 这 神父 用过的 在 杀戮 和 切割 向上 这
['sækrɪfaɪsɪz] .
sacrifices **.**
牺牲 .

那是祭司用来宰杀和切割祭品的大刀。

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] , [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,
The **chargers** **,** **which** **held** **the** **blood** **of** **the** **slain** **,**
这 充电器 , 哪个 握住 这 血 的 这 被杀 ,

这些盛满死者鲜血的战马，

[moʊst]['prɑːbəbli][wɜːr; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] ,
most **probably** **were** **typical** **of** **the** **word** **of** **truth** **,**
最多 大概 是 典型的 的 这 单词 的 真相 ,

很可能都是真理之言的典型代表，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] — ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] ['sə:mənz] ,

the	writings	of	the	Prophets	and	Apostles	—	likewise	of	Gospel	Sermons	,
这	著作	的	这	先知	和	使徒们	—	同样地	的	福音	布道	,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r]['pæsoʊvər] ,

which	are	full	of	Christ	our	Passover	,
哪个	是	满的	的	基督	我们的	逾越节	,

先知和使徒的著作——以及福音书的讲道，都充满了基督我们的逾越节羔羊的信息。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ] ['evri] ['feɪθf(ə)l]['gɑ:sp(ə)l]

who	was	sacrificed	—	and	which	must	be	served	by	every	faithful	gospel
WHO	曾是	牺牲	—	和	哪个	必须	是	服务	经过	每一个	忠实	福音

['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:(r)dz]['fæməli] .

minister	to	the	Lord's	family	.
部长	到	这	主场	家庭	.

祂被牺牲了——这是每一位忠心耿耿地为主的福音传道者都必须服侍的。

[ðoʊz] ['tʃɑ:dʒəz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [blʌd] ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mi:t] ,

Those	chargers	which	held	the	blood	also	,	as	well	as	the	meat	,
那些	充电器	哪个	握住	这	血	还	,	作为	出色地	作为	这	肉	,

那些盛放着血和肉的容器

[wɜ:r; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz]

were	typical	of	the	Ordinances	of	the	Gospel	,	especially	of	the	Lord's
是	典型的	的	这	法令	的	这	福音	,	尤其	的	这	主场

['sʌpər] , [wer'ɪn]

Supper	,	wherein
晚餐	,	其中

这些都是福音圣礼的典型特征，尤其是圣餐礼，其中

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[kraɪst] ['dʒi:zəs][ɪz] ['emɪnəntli] [set] [fɔ:rθ] ['kru:sə˛faɪd] .

Christ	Jesus	is	eminently	set	forth	crucified	.
基督	耶稣	是	非常	放	前进	被钉在十字架上	.

基督耶稣被钉十字架的景象被清晰地展现出来。

[ðeɪ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] , [wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [deθ]

They	may	represent	our	faith	,	which	receives	the	atonement	and	death
他们	可能	代表	我们的	信仰	,	哪个	接收	这	赎罪	和	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] .

of	the	Redeemer	.
的	这	救世主	.

它们可能代表我们的信仰，这种信仰接受了救赎主的赎罪和死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [twelv] ,

In	the	Tabernacle	there	were	but	twelve	,
在	这	会幕	那里	是	但	十二	,

圣幕里只有十二个人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] ['goʊldən][ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] [wʌnz] . —

but	in	the	Temple	there	were	thirty	golden	and	one	thousand	silver	ones	.	—
但	在	这	寺庙	那里	是	三十	金的	和	一	千	银	一个	.	—

[ðə; ði] [naɪvz] [ɑ:r; ər] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

The	knives	are	then	mentioned	among	them	;
这	刀具	是	然后	提及	之中	他们	;

但圣殿里有三十把金刀和一千把银刀。——刀也在其中。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [juː'tens(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['fɪgjərətɪv] , [ðoʊz] [naɪvz]
and 和 | **as** 作为 | **every** 每一个 | **utensil** 用具 | **and** 和 | **instrument** 乐器 | **was** 曾是 | **figurative** 比喻 | **,** , | **those** 那些 | **knives** 刀具
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [sens] ['laɪkwaɪz] .
must 必须 | **have** 有 | **a** 一个 | **figurative** 比喻 | **sense** 感觉 | **likewise** 同样地 | **.** .

既然每件器皿和工具都是象征性的，那么这些刀也必然具有象征意义。

[wʌt] [wɪl] ['oʊpən] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ɪ'ziːkɪəl] - [tʃæp] .
What 什么 | **will** 将要 | **open** 打开 | **this** 这 | **subject** 主题 | **more** 更多的 | **clearly** 清楚地 | **is** 是 | **a** 一个 | **passage** 通道 | **in** 在 | **Ezekiel** 以西结 | **xlth** - | **Chap** 查普 | **.** .

要更清楚地阐明这个主题，请看以西结书 41 章中的一段经文。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] ['daʊtləs] [rɪ'fɜːrd]
The 这 | **Prophet** 先知 | **had** 有 | **seen** 已见 | **an** 一个 | **amazing** 惊人的 | **City** 城市 | **and** 和 | **Temple** 寺庙 | **,** , | **which** 哪个 | **doubtless** 毫无疑问 | **referred** 指
[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
to 到 | **the** 这 | **Gospel** 福音 | **Dispensation** 豁免 | **.** .

先知曾见过一座令人惊叹的城市和圣殿，这无疑指的是福音时代。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['laɪkwaɪz] [sɔː] [ðə; ði][juː'tensɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]
The 这 | **Prophet** 先知 | **likewise** 同样地 | **saw** 锯 | **the** 这 | **utensils** 餐具 | **and** 和 | **the** 这 | **knives** 刀具 | **which** 哪个 | **are** 是 | **spoken** 说 | **of** 的 | **in** 在
[ðə; ði][tekst] ;
the 这 | **text** 文本 | **;** ;

先知也看到了经文中提到的器皿和刀具；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntaɪɜ·li] ['spɪrɪtʃuəl] ,
and 和 | **as** 作为 | **the** 这 | **vision** 想象 | **was** 曾是 | **intirely** 完全地 | **spiritual** 精神 | **,** ,

由于这一异象完全是精神层面的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
we 我们 | **must** 必须 | **look** 看 | **for** 为了 | **the** 这 | **Gospel** 福音 | **sense** 感觉 | **of** 的 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **vision** 想象 | **,** , | **and** 和 | **the** 这
[naɪvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
knives 刀具 | **among** 之中 | **them** 他们 | **.** .

我们必须从福音的角度来理解整个异象，以及其中的刀具。

['iːzɛk] .
Ezek 以西结 | **.** .

以西结书。

[ˌeks 'el] , - , - .
xl XL | **,** , | **42** - | **,** , | **43** - | **.** .

特大号，42，43。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [teiblz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] ,
And 和 | **the** 这 | **four** 四 | **tables** 表格 | **were** 是 | **of** 的 | **hewn** 凿 | **stone** 石头 | **,** , | **for** 为了 | **the** 这 | **burnt** 烧焦的 | **offering** 提供 | **,** ,

那四张桌子是用凿成的石头做的，是用来摆放燔祭的。

[wer'ɑːn] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] .
whereon 其中 | **also** 还 | **they** 他们 | **laid** 铺设 | **the** 这 | **instruments** 仪器 | **wherewith** 以及 | **they** 他们 | **slew** 一万 | **the** 这 | **burnt** 烧焦的 | **offering** 提供 | **.** .

他们还将宰杀燔祭牲的器具也放在上面。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] [naɪvz] . — [ðiːz] [teiblz][wɜːr; wər] , ['daʊtləs] , [æn; ən]

This	explains	the	twenty	-	nine	knives	.	—	These	tables	were	,	doubtless	,	an
这	解释	这	二十	-	九	刀具	.	—	这些	表格	是	,	毫无疑问	,	一个

['embləm][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;

emblem	of	the	stony	hearts	of	the	Jews	;
徽	的	这	石质的	心	的	这	犹太人	;

这就解释了为什么会有二十九把刀。——毫无疑问，这些桌子象征着犹太人的铁石心肠；

[fɔːr; fər] [ɪf] , ([æz; əz] ['bʌnjən] [ri'mɑːks][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]) [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]

for	if	,	(	as	Bunyan	remarks	on	this	Subject	)	their	hearts	were	not	as
为了	如果	,	(	作为	班扬	评论	在	这	主题	)	他们的	心	是	不是	作为

[hɑːrd][æz; əz]['ædəmənt] ,

hard	as	adamant	,
难的	作为	坚定不移	,

因为如果（正如班扬对此所言）他们的心不是像金刚石一样坚硬，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] .

they	could	not	have	crucified	the	Lord	of	Life	.
他们	可以	不是	有	被钉在十字架上	这	主	的	生活	.

他们不可能将生命之主钉在十字架上。

[hjuːn] [stoʊnz] — [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['ʌndər] [smuːð] ['priːˌtensiz] , [laɪk] ['meni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , ['ʌndər]

Hewn	stones	—	they	did	this	under	smooth	pretences	,	like	many	in	our	day	,	under
凿	石头	—	他们	做过	这	在下面	光滑的	伪装	,	喜欢	许多	在	我们的	天	,	在下面

[ðə; ði][mæsk] ,

the	mask	,
这	面具	,

凿刻的石头——他们像我们这个时代的许多人一样，戴着面具，用圆滑的伪装来做这件事。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][aʊt] - [kraɪ][ʌv; əv]['hoʊlinəs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

and	through	the	out	-	cry	of	holiness	and	the	Law	—	for	which	of
和	通过	这	出去	-	哭	的	圣洁	和	这	法律	—	为了	哪个	的

[ðiːz] [gʊd] [wɜːrks]

these	good	works
这些	好的	作品

并通过圣洁和律法的呼声——为了这些善行中的哪一项

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[duː][jiː; ji][stoʊn] [ˌem 'iː] ? — [ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər][leɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

do	ye	stone	me	?	—	On	these	were	laid	the	body	of	the	sacrifice	,
做	是的	石头	我	?	—	在	这些	是	铺设	这	身体	的	这	牺牲	,

你们要用石头打我吗？——祭牲的尸体就安放在这些石头上。

[waɪl] [ðə; ði] [priːsts] [kʌt][ðem; ðəm][ʌp] .

while	the	Priests	cut	them	up	.
尽管	这	神父	切	他们	向上	.

祭司们则将他们肢解。

[dɪd][nɑːt] [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kærəktərz] [huː] [wʊd] [im'bruː] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd]

Did	not	these	represent	the	characters	who	would	embrue	their	hands	in	the	blood
做过	不是	这些	代表	这	人物	WHO	会	埃姆布鲁	他们的	双手	在	这	血

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ?

of	Jesus	?
的	耶稣	?

这些人难道不代表那些将双手沾满耶稣鲜血的人吗?

— [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

—	and	was	it	not	charged	home	to	their	consciences	on	the	day	of
—	和	曾是	它	不是	带电	家	到	他们的	良心	在	这	天	的

['pentɪkɔːst] ?

Pentecost	?
五旬节	?

——难道五旬节那天，这件事没有深深地触动他们的良心吗?

— [jiː; ji][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [laɪf] !

—	Ye	have	killed	the	Prince	of	Life	!
—	叶	有	被杀	这	王子	的	生活	!

你们杀死了生命之君!

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] — ['twenti] - [naɪn]

This	naturally	leads	to	reflect	on	the	instruments	made	use	of	—	Twenty	-	nine
这	自然	线索	到	反映	在	这	仪器	制成	使用	的	一	二十	-	九

[naɪvz] .

knives	.
刀具	.

这自然而然地让人思考所使用的工具——二十九把刀。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːrst]['noʊtɪs][ðə; ði][grænd]['sækrɪfaɪs] — ['sekəndli] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	shall	First	notice	the	grand	Sacrifice	—	Secondly	the	Instruments	of	his
我们	将	第一的	注意	这	盛大	牺牲	—	第二	这	仪器	的	他的

[deθ] . — [fɜːrst] :

Death	.	—	First	:
死亡	.	—	第一的	:

我们首先要关注他做出的伟大牺牲，其次要关注导致他死亡的凶器。——第一:

['evri] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [ɪn'kluːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	idea	of	Sacrifice	must	at	once	include	in	it	,
每一个	主意	的	牺牲	必须	在	一次	包括	在	它	,

任何关于牺牲的观念都必须立即包含以下内容:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['iːv(ə)l][ɪn][sɪn] ,

that	there	is	an	infinite	evil	in	sin	,
那	那里	是	一个	无限	邪恶的	在	罪	,

罪恶中蕴含着无穷无尽的邪恶。

[wɪtʃ] [noʊ]['faɪnaɪt][maɪnd][kæn; kən] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] — [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

which	no	finite	mind	can	fully	comprehend	—	none	but	the	mind	of	the
哪个	不	有限	头脑	能	完全	理解	—	没有任何	但	这	头脑	的	这

[dɪr] ['seɪvjər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][sɪn] .

dear	Saviour	could	possibly	take	in	all	the	evil	there	is	in	sin	.
亲爱的	救主	可以	可能	拿	在	全部	这	邪恶的	那里	是	在	罪	.

任何有限的心灵都无法完全理解罪恶——只有亲爱的救世主的心灵才能完全理解罪恶中的一切邪恶。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['ekspieɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ə'toʊn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

This	evil	required	a	sacrifice	to	expiate	it	,	or	atone	for	it	;
这	邪恶的	必需的	一个	牺牲	到	赎罪	它	,	或者	赎罪	为了	它	;

这种罪恶需要献祭来赎罪或弥补;

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , [θɪŋk] [laɪt] [ʌv; əv]

and	the	reason	why	mankind	are	careless	of	the	atonement	,	think	light	of
和	这	原因	为什么	人类	是	粗心	的	这	赎罪	,	思考	光	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而人类之所以对赎罪漠不关心，轻视它，原因就在于此。

[ɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [kraɪmz] , [baɪ] ['duːtiz] , [terz] , [prerz] , [ɔːr][wɜːrks] ,

or	attempt	to	atone	for	their	own	crimes	,	by	duties	,	tears	,	prayers	,	or	works	,
或者	试图	到	赎罪	为了	他们的	自己的	犯罪	，	经过	职责	，	眼泪	，	祈祷	，	或者	作品	，

或者试图通过履行职责、流泪、祈祷或做工来赎罪。

[ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [gɑːd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	because	they	never	saw	sin	in	the	light	God	sees	it	,
是	因为	他们	绝不	锯	罪	在	这	光	上帝	看到	它	，

那是因为他们从未以神的视角看待罪恶。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑːnsɪkwentli] ['testifaid] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] ['ɔːf(ə)l][dˈʒʌdʒmənts] ,

and	has	consequently	testified	his	hatred	of	it	in	many	awful	judgments	,
和	有	最后	作证	他的	仇恨	的	它	在	许多	可怕	判决	，

[ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [lɔː] ,

in	a	broken	Law	,
在	一个	破碎的	法律	，

因此，他在许多可怕的判决中，在一部被践踏的法律中，表达了他对法律的憎恨。

[ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] — [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [trəˈmendəs] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

in	the	flames	of	hell	—	but	,	above	all	,	in	the	tremendous	sufferings	and
在	这	火焰	的	地狱	—	但	，	多于	全部	，	在	这	巨大的	苦难	和

[deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

death	of	Christ	.
死亡	的	基督	.

在地狱的烈焰中——但最重要的是，在基督的巨大苦难和死亡中。

[hens] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [sez] , [gɑːd] [sperd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

Hence	the	Apostle	says	,	God	spared	not	his	own	Son	.
因此	这	使徒	说道	，	上帝	幸存	不是	他的	自己的	儿子	.

因此，使徒说，神没有怜惜自己的儿子。

[wiː; wi] [siː] , ['sekəndli] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l]['trɪnəti] — [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ]

We	see	,	Secondly	,	The	infinite	love	of	the	adorable	Trinity	—	the	amazing
我们	看	，	第二	，	这	无限	爱	的	这	可爱的	三位一体	—	这	惊人的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	，

其次，我们看到了可爱三位一体的无限之爱——以及令人惊叹的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['pɪti][ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvənənt]

and	the	astonishing	pity	and	compassion	of	the	covenant
和	这	惊人	遗憾	和	同情	的	这	盟约

以及盟约中令人惊叹的怜悯和慈悲

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[θriː] , [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mizəriz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [sərˈpæsɪŋ] [ɔːl]['hjuːmən] [θɔːt] ,

Three	,	in	providing	for	our	miseries	,	in	a	way	surpassing	all	human	thought	,
三	，	在	提供	为了	我们的	苦难	，	在	一个	方式	超越	全部	人类	想法	，

第三，在缓解我们的苦难方面，其方式超越了人类的一切想象，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [əˈpiəriŋ] [ɪn] [fleʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

even	by	the	Assumption	of	our	Nature	,	appearing	in	flesh	,	as	a	sinner	,
甚至	经过	这	假设	的	我们的	自然	，	出现	在	肉	，	作为	一个	罪人	，

即使藉着人性的升天，以肉身显现，成为罪人，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [sɪn][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪm'self] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk]

and	putting	away	sin	by	the	sacrifice	of	himself	—	and	it	is	the	work
和	推杆	离开	罪	经过	这	牺牲	的	他自己	—	和	它	是	这	工作

[ʌv; əv] ['preʃəs] [feɪθ] ,

of	precious	faith	,
的	宝贵的	信仰	,

他藉着献上自己为祭，除去了罪——这是宝贵的信心的作为。

[ə'pɑːn] ['evri] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vaɪlnəs] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði]

upon	every	discovery	of	our	vileness	,	misery	,	and	guilt	,	to	eye	the
之上	每一个	发现	的	我们的	卑鄙	,	苦难	,	和	有罪	,	到	眼睛	这

[ə'dɔːrəb(ə)l]['miːdieɪtər] ,

adorable	Mediator	,
可爱的	调解员	,

每当我们发现自己的卑劣、痛苦和罪恶时，就应该仰望那位可爱的调解者。

[æz; əz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] , [tuː; tə] [hiːl] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [woʊ] .

as	the	gift	of	the	Father's	love	,	to	heal	our	every	woe	.
作为	这	礼物	的	这	父亲的	爱	,	到	愈合	我们的	每一个	悲哀	.

这是天父爱的恩赐，可以治愈我们的一切痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['rænsəm] [peɪd] ? — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

And	was	the	ransom	paid	?	—	it	was	,	and	paid	for	you	!
和	曾是	这	赎金	有薪酬的	?	—	它	曾是	,	和	有薪酬的	为了	你	!

赎金支付了吗？——支付了，而且是为了你支付的！

[ðɪs] , ['oʊnli] [ðɪs] , [səb'djuːz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ]

This	,	only	this	,	subdues	the	fear	of	death	,	and	takes	away
这	,	仅有的	这	,	压制	这	害怕	的	死亡	,	和	需要	离开

只有这样才能平息对死亡的恐惧，并带走

[hɜːr; hər] [stɪŋ] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][grænd]['sækrɪfaɪs] .

Her	sting	.	—	This	is	the	grand	Sacrifice	.
她	蜇	.	—	这	是	这	盛大	牺牲	.

她的刺痛——这是伟大的牺牲。

“ ['sækrifaisɪŋ][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ækʃ(ə)n] ,

“	Sacrificing	is	a	religious	action	,
“	牺牲	是	一个	宗教	行动	,

“献祭是一种宗教行为，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mænər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

in	which	a	creature	devoted	to	God	was	in	a	solemn	manner	destroyed	in	his
在	哪个	一个	生物	奉献	到	上帝	曾是	在	一个	庄严	方式	损毁	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

其中，一个献给上帝的生物在上帝的面前以庄严的方式被毁灭。

[fɔːr; fər]['seɪkrɪd]['ɛndz] ;

for	sacred	ends	;
为了	神圣	结束	;

为了神圣的目的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	it	was	a	mode	of	worship	that	obtained	in	the	most	early	ages	of
和	它	曾是	一个	模式	的	崇拜	那	获得	在	这	最多	早期的	年龄	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

这是一种在世界早期就存在的崇拜方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [treɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [frʌm; frəm]

It	may	not	only	be	traced	up	to	the	famous	æra	of	giving	the	law	from
它	可能	不是	仅有的	是	追踪	向上	到	这	著名的	时代	的	给予	这	法律	从

[maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ;

Mount	Sinai	;
山	西奈山	;

它不仅可以追溯到著名的西奈山颁布律法的时代;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peɪtriːˌɑːks] [dɪd] ['kɑːmənli] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	ancient	patriarchs	did	commonly	practise	it	.
为了	这	古老的	族长	做过	通常	实践	它	.

因为古代的先祖们确实普遍这样做。

[haʊ] ['meni] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ['dʒeɪkəb] ?

How	many	altars	were	built	by	Abraham	and	his	grandchild	Jacob	?
如何	许多	祭坛	是	建造	经过	亚伯拉罕	和	他的	孙子	雅各布	?

亚伯拉罕和他的孙子雅各一共建造了多少座祭坛?

[dʒɑːb] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ;

Job	offered	sacrifices	both	for	his	children	and	for	his	friends	;
工作	提供	牺牲	两个都	为了	他的	孩子们	和	为了	他的	朋友们	;

约伯为他的孩子和朋友都做出了牺牲;

[ænd; ənd][gɑːd] [smeld] [ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv] [rest] ,

and	God	smelled	a	savour	of	rest	,
和	上帝	闻起来	一个	品尝	的	休息	,

上帝闻到了安息的气息,

[wen] ['noʊə] ['sækrifaist] [kliːn] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] ['ʌntəˌʌntu]

when	Noah	sacrificed	clean	beasts	and	birds	on	the	altar	which	he	built	unto
什么时候	诺亚	牺牲	干净的	野兽	和	鸟类	在	这	坛	哪个	他	建造	到

[ðə; ði][lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

挪亚在为耶和华所筑的祭坛上献祭洁净的牲畜和飞鸟。

[bʌt; bət] [waɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

But	why	mention	these	personages	as	the	most	ancient	practisers	of	sacrificial
但	为什么	提到	这些	人物	作为	这	最多	古老的	从业者	的	献祭

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

但为什么要提及这些人物,称他们是最早实践献祭崇拜的人呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][kən'dʒektʃərd] , [ðæt] ['ædəm][hɪm'self][dɪd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	it	may	be	more	than	conjectured	,	that	Adam	himself	did	practise	it	?
什么时候	它	可能	是	更多的	比	推测	,	那	亚当	他自己	做过	实践	它	?

甚至可以说,亚当本人确实实践过这种做法?

[kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [wen] ['eɪbəl] ['ɔːfərd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk]

Can	we	think	when	Abel	offered	,	up	to	the	Lord	the	firstlings	of	his	flock
能	我们	思考	什么时候	亚伯	提供	,	向上	到	这	主	这	头生	的	他的	群

, [ðæt] [hɪz; ɪz]

,	that	his
,	那	他的

我们能否认为,当亚伯将羊群中头生的献给耶和华时,他的

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

father	did	not	instruct	him	to	testify	in	this	manner	his	fear	of	the	Lord	?
父亲	做过	不是	指示	他	到	作证	在	这	方式	他的	害怕	的	这	主	?

父亲没有教导他以这种方式见证他对主的敬畏吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [skɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

And	what	shall	we	say	of	the	coats	of	skins	which	the	Lord	made	for	them	,
和	什么	将	我们	说	的	这	外套	的	皮肤	哪个	这	主	制成	为了	他们	,

至于耶和华为他们做的皮衣，我们该怎么说呢?

[ɔːr] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ?

or	directed	them	to	make	?
或者	指导	他们	到	制作	?

还是指示他们制作的?

[ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] , ['kænɑːt] , [soʊ] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	beasts	to	whom	they	belonged	,	cannot	,	so	soon	after	the	creation	,
这	野兽	到	谁	他们	属于	,	不能	,	所以	很快	后	这	创建	,

它们所属的野兽，在创世之后不久，就无法.....

[biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ðeɪ] [bɪ'hoʊvd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] .

be	supposed	to	have	died	of	age	;	they	behoved	therefore	to	be	slain	.
是	据称	到	有	死亡	的	年龄	;	他们	应尽的义务	所以	到	是	被杀	.

被认为是自然死亡；因此他们理应被处死。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [juːz] ?

How	natural	to	suppose	that	they	were	slain	in	sacrifice	,	rather	than	for	any	other	use	?
如何	自然的	到	认为	那	他们	是	被杀	在	牺牲	,	相当	比	为了	任何	其他	使用	?

人们很容易认为他们是被宰杀作为祭品，而不是用于其他用途?

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːsts] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊð] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

Perhaps	it	was	not	without	a	meaning	,	that	the	skins	of	these	beasts	should	clothe	their	bodies	,
也许	它	曾是	不是	没有	一个	意义	,	那	这	皮肤	的	这些	野兽	应该	衣服	他们的	身体	,

或许用这些野兽的皮毛来遮蔽自己的身体并非毫无意义。

[huːz] [blʌd] [meɪd] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [soʊlz] .

whose	blood	made	atonement	for	their	souls	.
谁	血	制成	赎罪	为了	他们的	灵魂	.

他们的鲜血赎清了他们的灵魂。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ðen] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'sent] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

To	be	short	then	,	though	we	can	by	no	means	assent	,	that	in	the	state	of	innocence	,
到	是	短的	然后	,	尽管	我们	能	经过	不	方法	同意	,	那	在	这	状态	的	无辜	,

简而言之，尽管我们绝不能同意，但在无罪状态下，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siːm] , [haʊˈevər] ,

there	would	have	been	the	least	occasion	for	them	,	they	seem	,	however	,
那里	会	有	到过	这	至少	场合	为了	他们	,	他们	似乎	,	然而	,

然而，他们似乎根本没有任何理由这样做。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] ,

to	be	as	ancient	as	the	promise	about	the	seed	of	the	woman	,
到	是	作为	古老的	作为	这	承诺	关于	这	种子	的	这	女士	,

与关于女人后裔的应许一样古老，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hiːl] [bruːzd] , [waɪl] [hiː; hi] [breɪzd] [ðə; ði] [ˈsɝːpənts] [biːd] . ”

who	was	to	have	his	heel	bruised	,	while	he	braised	the	serpent's	bead	.	”
WHO	曾是	到	有	他的	脚跟	瘀伤	,	尽管	他	炖	这	蛇的	珠子	.	”

他要使自己的脚跟受伤，而他要烧制蛇的珠子。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈglerɪŋ] [ˈpærəlelz] [ˈoʊnli] ,

“	Let	us	here	glance	at	some	of	the	most	glaring	parallels	only	,
“	让	我们	这里	瞥一眼	在	一些	的	这	最多	刺眼	平行线	仅有的	,

“让我们只简单看一下其中一些最明显的相似之处，

[bɪˈtwɪkst][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . ”

betwixt	the	sacrifices	of	Moses	and	the	sacrifice	of	Jesus	Christ	.	”
中间	这	牺牲	的	摩西	和	这	牺牲	的	耶稣	基督	.	”

介于摩西的献祭和耶稣基督的献祭之间。”

“ [ænd; ənd][fɜːrst] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrifaist] ['kriːtʃərz] ,

“	And	first	,	we	may	take	notice	of	the	qualities	of	the	sacrificed	creatures	,
“	和	第一的	,	我们	可能	拿	注意	的	这	品质	的	这	牺牲	生物	,

“首先，我们可以注意一下被献祭动物的品质，

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kaɪnd] .

especially	of	the	animal	kind	.
尤其	的	这	动物	种类	.

尤指动物方面的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][left][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,

It	was	not	left	as	a	matter	of	indifference	,
它	曾是	不是	左边	作为	一个	事情	的	漠不关心	,

这并非被漠视而不见。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz][pɪˈkjuːliər]['piːp(ə)l] ,

and	wholly	in	the	option	of	God's	peculiar	people	,
和	完全	在	这	选项	的	神的	奇特	人们	,

完全由上帝的特选子民自行决定。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['vɪktəms] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] . — [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n]

with	what	victims	they	should	stain	his	altars	.	—	The	integrity	and	perfection
和	什么	受害者	他们	应该	弄脏	他的	祭坛	.	—	这	正直	和	完美

[wɪtʃ] [gɑːd][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːsts] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə]

which	God	required	in	the	bodies	of	these	beasts	may	easily	be	accommodated	to
哪个	上帝	必需的	在	这	身体	的	这些	野兽	可能	容易地	是	已安排	到

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌæntiˌtaɪp] ,

the	glorious	Antitype	,
这	辉煌	反型	,

他们应该用什么样的祭品来玷污他的祭坛呢？——上帝要求这些野兽的身体具备的完整性和完美性，很容易与荣耀的预表相契合。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

who	would	have	been
WHO	会	有	到过

谁会是

[piː] . -
p . 13
p . -

['hoʊlli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] , [baɪ] ['eni] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['blemɪʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
wholly incapacitated , by any the smallest blemish , from the discharge of his
完全 丧失能力 , 经过 任何 这 最小 缺陷 , 从 这 释放 的 他的
['priːstli] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
priestly function .
祭司 功能 .

哪怕是最轻微的瑕疵，都会使他完全丧失履行祭司职责的能力。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [haɪ] -
For though it became the typical nation of the Jews to have an high -
为了 尽管 它 成为 这 典型的 国家 的 这 犹太人 到 有 一个 高的 -
[priːst] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gɪlt] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
priest involved in the same guilt of actual transgression with his brethren ,
牧师 涉及 在 这 相同的 有罪 的 实际的 越轨行为 和 他的 弟兄们 ,

虽然犹太民族的典型特征是，大祭司与他的弟兄们一起犯下同样的罪行，

[huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn] ,
who was therefore to offer first for his own sin ,
WHO 曾是 所以 到 提供 第一的 为了 他的 自己的 罪 ,

因此，他要首先为自己的罪献上祭物。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [jet] [sʌtʃ] [æn; ən]
before he presumed to offer for the errors of the people ; yet such an
前 他 假定 到 提供 为了 这 错误 的 这 人们 ; 然而 这样的 一个
[haɪ] - [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] ,
high - priest became us ,
高的 - 牧师 成为 我们 ,

在他妄图为百姓的过犯赎罪之前；然而，这样一位大祭司却与我们格格不入。

[huː] [ɪz] ['hoʊli] , ['hɑːrmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm] ['sɪnərz] , [hɛb] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
who is holy , harmless , undefiled , and separate from sinners , Heb . vii .
WHO 是 圣 , 无害 , 未受污染的 , 和 分离 从 罪人 , 希伯来书 . 七 .

圣洁的、无害的、无玷污的、与罪人分别出来的，希伯来书 7:11。

- . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [biːsts] [ðə; ði] [fɜːrst] - [bɔːrn]
26 . — It is also worthy of notice , that of all those beasts the first - born
- . — 它 是 还 值得 的 注意 , 那 的 全部 那些 野兽 这 第一的 - 出生
[wʌz; wəz] [moʊst] [ək'septəb(ə)l] ,
was most acceptable ,
曾是 最多 可接受 ,

26.—值得注意的是，在所有这些动物中，头生的是最受青睐的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['hoʊli] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] .
and according to the law , all such were holy unto the Lord .
和 根据 到 这 法律 , 全部 这样的 是 圣 到 这 主 .

根据律法，所有这些人都是归耶和华为圣的。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['preljuːd] , [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['ekspieɪt] ['aʊər; ɑːr]
Was not this a prelude , that he whom God would give to expiate our
曾是 不是 这 一个 序幕 , 那 他 谁 上帝 会 给 到 赎罪 我们的
[trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,
transgression ,
越轨行为 ,

这难道不是一个序幕吗？上帝要赐下那位来赎我们罪孽的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn] [əˈmʌŋ] ['meni] ['breðrən] , [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [æz; əz][ðə; ði]

should	be	the	first	born	among	many	brethren	,	whom	they	should	honor	as	the
应该	是	这	第一的	出生	之中	许多	弟兄们	,	谁	他们	应该	荣誉	作为	这

['eksələnsi] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,

excellency	of	dignity	,
阁下	的	尊严	,

在众多兄弟中，他应当是长子，众兄弟应当尊崇他，视他为尊荣的典范。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊ] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l]

and	to	whom	they	should	owe	their	deliverance	from	death	,	and	title
和	到	谁	他们	应该	欠	他们的	解救	从	死亡	,	和	标题

[tuː; tə] [ɪnˈherɪtəns] ? ”

to	inheritance	?	”
到	遗产	?	”

他们究竟应该感谢谁让他们免于死亡，并赋予他们继承权?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][raɪts][ʌv; əv]

“	From	the	qualities	of	the	victims	let	us	go	on	to	the	sacred	rites	of
“	从	这	品质	的	这	受害者	让	我们	去	在	到	这	神圣	仪式	的

[əˈbleɪʃən] ,

oblation	,
祭祀	,

“让我们从祭品的品质出发，继续探讨神圣的祭祀仪式，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	we	shall	find	something	in	our	great	Sacrifice	corresponding	to	them
和	我们	将	寻找	某物	在	我们的	伟大的	牺牲	相应的	到	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我们将在伟大的牺牲中找到与他们所有人相对应的东西。

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈrendər] [ɪts][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [pɪtʃt]

When	the	creature	that	was	to	surrender	its	life	for	its	owner	was	pitched
什么时候	这	生物	那	曾是	到	投降	它是	生活	为了	它是	所有者	曾是	投球

[əˈpɑːn] ,

upon	,
之上	,

当那只本应为主人献出生命的生物被扑倒在地时

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [sɪstəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] .

it	was	brought	unto	the	priest	,	and	solemnly	sisted	before	the	Lord	.
它	曾是	带来	到	这	牧师	,	和	庄严地	协助	前	这	主	.

它被带到祭司面前，并庄严地献在主面前。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [baɪ] ['ʌðər] , [laɪk][ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

But	our	Lord	Jesus	was	not	brought	by	others	,	like	the	irrational	animal	,
但	我们的	主	耶稣	曾是	不是	带来	经过	其他的	,	喜欢	这	非理性	动物	,

但我们的主耶稣并非像那些没有理性的动物一样，是由其他人带来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌvɑːlənˈterəli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] , [wen] [hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] ['fʊli]

but	he	voluntarily	presented	himself	before	the	Lord	,	when	his	time	was	fully
但	他	自愿	呈现	他自己	前	这	主	,	什么时候	他的	时间	曾是	完全

[kʌm] .

come	.
来	.

但他时候到了，就自愿来到主面前。

['fʊli] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

Fully	apprised	of	what	was	to	be	done	unto	him	,
完全	已获知	的	什么	曾是	到	是	完毕	到	他	,

他完全清楚将要对他做什么，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli]

he	set	his	face	to	go	up	to	Jerusalem	,	and	patiently
他	放	他的	脸	到	去	向上	到	耶路撒冷	,	和	耐心

他下定决心要上耶路撒冷去，并且耐心地

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ɪk'spektɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd]

expected	,	in	the	melancholy	garden	,	the	coming	of	the	traitor	,	and	his	band
预期的	,	在	这	忧郁	花园	,	这	未来	的	这	叛徒	,	和	他的	乐队

[ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

of	armed	men	,
的	武装	男人	,

在忧郁的花园里，人们预料着叛徒和他的武装人员会到来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] .

to	whom	he	was	to	deliver	himself	.
到	谁	他	曾是	到	递送	他自己	.

他要将自己交付给谁。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [sɪstəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] , [wʌz; wəz] ['rendərd] [ˌserɪ'moʊniəli] ['gɪlti] ,

The	sacred	animal	being	sisted	before	the	Lord	,	was	rendered	ceremonially	guilty	,
这	神圣	动物	存在	协助	前	这	主	,	曾是	渲染	仪式性地	有罪的	,

被带到主面前的圣兽，在礼仪上被判有罪。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hændz][ɑːn][ɪts] [hed] ,

by	the	imposition	of	hands	on	its	head	,
经过	这	征收	的	双手	在	它是	头	,

将双手按在其头上，

[ænd; ənd][baɪ] [kən'fesɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərər] .

and	by	confessing	over	it	the	sins	of	the	offerer	.
和	经过	坦白	超过	它	这	罪孽	的	这	报价人	.

并藉此忏悔献祭者的罪过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [ðæt] [leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It	was	the	Lord	himself	that	laid	on	him	the	iniquities	of	us	all	.
它	曾是	这	主	他自己	那	铺设	在	他	这	罪恶	的	我们	全部	.

是耶和华亲自将我们众人的罪孽都归在他身上。

[oʊ]['dʒiːzəs] !

O	Jesus	!
哦	耶稣	!

哦，耶稣！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gɪlt] [ə'loʊn] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

it	is	our	guilt	alone	that	can	justify	the	Judge	of	all	the	earth	in	taking
它	是	我们的	有罪	独自的	那	能	证明合法	这	法官	的	全部	这	地球	在	采取

['pleʒər] [tuː; tə] [bruːz] [ðiː] !

pleasure	to	bruise	thee	!
乐趣	到	挫伤	你	!

唯有我们的罪孽才能使审判全地的主有理由乐于惩罚你！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]['oʊpənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	this	doubtless	was	one	great	reason	why	he	opened	not	his	mouth	,
和	这	毫无疑问	曾是	一	伟大的	原因	为什么	他	打开	不是	他的	嘴	,

毫无疑问，这就是他保持沉默的一个重要原因。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['gʌvərnər] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪləns] .
while **the** **Roman** **governor** **wondered** **at** **his** **silence** **.**
尽管 这 罗马 州长 想知道 在 他的 沉默 .

罗马总督对他的沉默感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɔːtifaid][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It **was** **this** **consideration** **that** **fortified** **his** **mind** **at** **the** **approach** **of** **his**
它 曾是 这 考虑 那 强化 他的 头脑 在 这 方法 的 他的
[ˌɪnkən'siːvəbli] ['bɪtər] ['ægəni] ,
inconceivably **bitter** **agonies** **,**
难以想象 苦的 痛苦 ,

正是这种想法，使他在面对难以想象的痛苦折磨时，内心更加坚强。

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , [wen] [ðiːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wɜːrdz]
and **held** **in** **his** **mouth** **,** **as** **with** **a** **bridle** **,** **when** **these** **astonishing** **words**
和 握住 在 他的 嘴 , 作为 和 一个 辔 , 什么时候 这些 惊人 字
[drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
dropped **from** **his** **lips** **,**
掉落 从 他的 嘴唇 ,

他把嘴含得像含着缰绳一样，就在这时，这些令人震惊的话语从他嘴里吐了出来。

- [naʊ] [ɪz][maɪ][soʊl] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? - — [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] ,
' Now is my soul troubled , and what shall I say ? ' — In the next place ,
- 现在 是 我的 灵魂 麻烦 , 和 什么 将 我 说 ? - — 在 这 下一个 地方 ,

"如今我心烦意乱，我该说什么呢？"——在下一处，

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] , [naʊ] [meɪd] ['gɪlti] [baɪ][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ʃed] ,
the blood of the innocent animal , now made guilty by imputation , was shed ,
这 血 的 这 清白的 动物 , 现在 制成 有罪的 经过 估算 , 曾是 棚 ,

无辜的动物，如今却因诬陷而有罪，鲜血被流淌。

[wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ə'raʊnd] ; [fɔːr; fər] , - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv]
was poured out , and sprinkled around ; for , ' without the shedding of
曾是 倾倒 出去 , 和 撒上 大约 ; 为了 , - 没有 这 脱落 的
[blʌd] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] ,
blood was no remission of sin ,
血 曾是 不 缓解 的 罪 ,

圣水倾倒出来，洒在周围；因为"若不流血，罪就不得赦免"。

- [hɛb] . [ˌaɪ'ɛks] . - .
' Heb . ix . 22 .
- 希伯来书 . 九 . - .

'希伯来书 9:22。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊl] ,
That it is the blood that makes atonement for the soul ,
那 它 是 这 血 那 制作 赎罪 为了 这 灵魂 ,

是血为灵魂赎罪。

[ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hɪm'self] ,
is asserted by the God of Israel himself ,
是 断言 经过 这 上帝 的 以色列 他自己 ,

这是以色列的上帝亲自宣称的。

[huː] [ɪk'spresli] [ə'sainz] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɪkt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
who expressly assigns this reason of the strict prohibition given to his ancient
WHO 明确地 分配 这 原因 的 这 严格的 禁令 给定 到 他的 古老的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他明确指出，这是他古代族人受到严格禁令的原因。

- [noʊ][soʊl][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [blʌd] ; ['niːðər] [ʃæl; ʃəl]['eni]['streɪndʒər][ðæt]['səʊˌdʒɜːnz] [ə'mʌŋ]

'	No	soul	of	you	shall	eat	blood	;	neither	shall	any	stranger	that	sojourns	among
-	不	灵魂	的	你	将	吃	血	;	两者都不	将	任何	陌生人	那	旅居	之中

[juː; jʊ] . - [lef] .

you	.	'	Lev	.
你	.	-	列夫	.

“你们中间不可吃血，寄居在你们中间的外人也不可吃血。”利未记

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .

xvii	.	12	.
十七	.	-	.

xvii.12.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [priː'fɪgjəd] [ðə; ði]['vaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

It	is	easy	to	see	how	this	prefigured	the	violent	death	of	the	Son	of	God	,
它	是	简单的	到	看	如何	这	预先设定的	这	暴力	死亡	的	这	儿子	的	上帝	,

不难看出，这预示着上帝之子惨遭杀害。

[huː] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl]['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [klenziz] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .

who	poured	out	his	soul	unto	death	,	and	whose	blood	cleanses	from	all	sin	.
WHO	倾倒	出去	他的	灵魂	到	死亡	,	和	谁	血	清洁	从	全部	罪	.

他舍身舍命，他的宝血洗净一切罪孽。

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃɚd]

The	pulling	off	the	skin	from	the	butchered
这	拉	离开	这	皮肤	从	这	屠宰

从屠宰的动物身上剥下皮

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

['ænɪmlz] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

animals	,	dividing	their	bodies	,	and	burning	them	with	fire	,
动物	,	分割	他们的	身体	,	和	燃烧	他们	和	火	,

将动物肢解，用火焚烧，

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːments] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

are	certainly	intended	to	denote	the	exquisite	torments	he	was	to	endure	,
是	当然	故意的	到	表示	这	精美的	折磨	他	曾是	到	忍受	,

这些话语无疑意在表明他即将遭受的极致折磨。

[wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'kloʊzd][hɪm; ɪm] ,

when	the	assembly	of	the	wicked	inclosed	him	,
什么时候	这	集会	的	这	邪恶	封闭	他	,

当恶人聚集包围他时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][meltid][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [laɪk][wæks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	his	heart	was	melted	in	the	midst	of	his	bowels	like	wax	before	the
和	他的	心	曾是	融化	在	这	中间	的	他的	肠道	喜欢	蜡	前	这

['faɪər] . — [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

fire	.	—	The	towering	of	the	smoke	to	heaven	,
火	.	—	这	参天	的	这	抽烟	到	天堂	,

他的心在他肠子里融化了，就像蜡在火前融化一样。——浓烟直冲云霄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] ,

which	was	sometimes	perfumed	with	burning	incense	,
哪个	曾是	有时	香	和	燃烧	香	,

有时还会弥漫着燃烧的香料的香味。

['sɪgnɪfaɪd] [haʊ] [ək'septəb(ə)l][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

signified	**how**	**acceptable**	**the**	**sacrifice**	**of**	**Christ**	**should**	**be**	**to**	**God**	**,**
表示	如何	可接受	这	牺牲	的	基督	应该	是	到	上帝	,

表明基督的牺牲在上帝眼中是多么蒙悦纳，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [swiːt] [smelɪŋ] ['seɪvər] . — [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] , [prerz] [wɜːr; wər]

and	**of**	**what**	**sweet**	**smelling**	**savour**	**.**	**—**	**In**	**the**	**time**	**of**	**offering**	**,**	**prayers**	**were**
和	的	什么	甜的	闻起来	品尝	.	—	在	这	时间	的	提供	,	祈祷	是

['ɔːfərd] [ʌp] .

offered	**up**	**.**
提供	向上	.

以及那多么芬芳的香气啊！——在献祭的时候，人们献上了祈祷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ʌp] [prerz] ,

And	**we**	**know**	**,**	**that**	**in**	**the**	**days**	**of**	**his**	**flesh**	**,**	**he**	**offered**	**up**	**prayers**	**,**
和	我们	知道	,	那	在	这	天	的	他的	肉	,	他	提供	向上	祈祷	,

我们知道，在祂肉身活着的时候，祂曾献上祷告。

[terz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [kraɪz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

tears	**,**	**and**	**strong**	**cries**	**,**	**to**	**him**	**that**	**was**	**able**	**to**	**save**	**him**	**from**
眼泪	,	和	强的	哭泣	,	到	他	那	曾是	有能力的	到	节省	他	从

[deθ] . — [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

death	**.**	**—**	**The**	**blowing**	**of**	**trumpets**	**,**
死亡	.	—	这	吹	的	小号	,

泪水和响亮的哭喊，献给那位能救他脱离死亡的人。——号角声响起，

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][raɪts] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]['voʊk(ə)l][ænd; ənd]

and	**praising**	**God**	**,**	**in**	**the**	**time**	**of**	**the**	**holy**	**rites**	**,**	**with**	**music**	**vocal**	**and**
和	赞扬	上帝	,	在	这	时间	的	这	圣	仪式	,	和	音乐	声乐	和

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,

instrumental	**,**
乐器演奏	,

在圣礼期间，以声乐和器乐赞美上帝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['præktɪst] , [meɪ] [noʊ] [daʊt] , [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [preɪz] ,

which	**was**	**often**	**practised**	**,**	**may**	**no**	**doubt**	**,**	**put**	**us**	**in**	**mind**	**of**	**that**	**praise**	**,**
哪个	曾是	经常	已实践	,	可能	不	怀疑	,	放	我们	在	头脑	的	那	称赞	,

这种经常被实践的做法，无疑会让我们想起那句赞扬之词。

[wɪtʃ] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][gɑːd][ɪn]['zaɪən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pəːdʒɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]

which	**waiteth**	**for**	**God**	**in**	**Zion**	**,**	**on**	**account**	**of**	**purging**	**away**	**our**
哪个	等待	为了	上帝	在	锡安	,	在	帐户	的	清除	离开	我们的

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn][baɪ][hɪm'self] ,

transgression	**by**	**himself**	**,**
越轨行为	经过	他自己	,

祂在锡安等候神，因祂要亲自洗净我们的过犯。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'veɪld] [fɔːr; fər]['evər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . — [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

which	**would**	**have**	**prevailed**	**for**	**ever**	**against**	**us**	**.**	**—**	**The**	**carrying**	**the**	**blood**	**of**
哪个	会	有	最终获胜	为了	曾经	反对	我们	.	—	这	携带	这	血	的

[ðə; ði]['vɪktəms]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ,

the	**victims**	**into**	**the**	**holy**	**place**	**,**
这	受害者	进入	这	圣	地方	,

这将永远与我们为敌。——将受害者的鲜血带入圣地，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sæŋktʃueri] , [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	**figure**	**of**	**the**	**heavenly**	**sanctuary**	**,**	**corresponds**	**to**	**the**	**intercession**	**of**
这	数字	的	这	天上	避难所	,	对应	到	这	代祷	的

['aʊər; ɑːr] [haɪ] - [priːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] ,

our	**High**	**-**	**Priest**	**within**	**the**	**vail**	**,**
我们的	高的	-	牧师	之内	这	韦尔	,

天上的圣所象征着我们的大祭司在幔子内的代求。

[wer] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sleɪn] . ”

where	he	appears	as	a	lamb	that	has	been	slain	.	”
在哪里	他	出现	作为	一个	羊肉	那	有	到过	被杀	.	”

他看起来像一只被宰杀的羔羊。

“ [wen] [ðə; ði] [raɪts] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] , [əˈtoʊnmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

“	When	the	rites	were	finished	,	atonement	was	made	.
“	什么时候	这	仪式	是	完成的	,	赎罪	曾是	制成	.

“仪式结束后，赎罪仪式就完成了。”

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfərər] [wʌz; wəz] [əˈbɑːlɪʃt] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] :

The	guilt	of	the	offerer	was	abolished	,	when	his	victim	was	destroyed	:
这	有罪	的	这	报价人	曾是	废除	,	什么时候	他的	受害者	曾是	损毁	:

当祭品被毁灭时，献祭者的罪责也就消除了。

[ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [əˈpiːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv]

the	anger	of	God	was	in	some	manner	appeased	,	and	he	gave	signs	of
这	愤怒	的	上帝	曾是	在	一些	方式	安抚	,	和	他	给予	标志	的

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

上帝的愤怒在某种程度上得到了平息，他表现出了和解的迹象。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃoʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈækʃnz] [tuː; tə]

But	,	as	we	shewed	before	,	it	was	not	in	these	ceremonial	actions	to
但	,	作为	我们	展示	前	,	它	曾是	不是	在	这些	仪式	行动	到

[əˈtoʊn][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɔːrəl]

atone	for	any	moral
赎罪	为了	任何	道德

但是，正如我们之前所展示的，这些仪式行为并非为了弥补任何道德上的过错。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[gɪlt] , [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [wei] .

guilt	,	except	in	a	typical	way	.
有罪	,	除了	在	一个	典型的	方式	.

内疚，但又不是那种典型的内疚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːm] [gɑːd] [hæθ] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˌpɪʃiˈeɪʃn] , [hæθ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːpər]

But	he	whom	God	hath	set	forth	for	a	propitiation	,	hath	,	in	the	most	proper
但	他	谁	上帝	有	放	前进	为了	一个	安抚	,	有	,	在	这	最多	恰当的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

但神所设立作挽回祭的，就其最恰当的意义上而言，

[ˈfʊli] [ˈekspiːˌeɪtid][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæθ] [lɪvd] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

fully	expiated	the	sins	of	all	his	people	who	hath	lived	,	or	shall	live	.
完全	已过期	这	罪孽	的	全部	他的	人们	WHO	有	居住地	,	或者	将	居住	.

他完全赎清了他所有过去、现在和将来子民的罪孽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtoʊnmənt] [ðə; ði] [bɪˈliːvɝz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈlætər] [taɪmz] [hæv; həv] [riˈdʒɔist] ,

In	his	atonement	the	believers	of	ancient	and	latter	times	have	rejoiced	,
在	他的	赎罪	这	信徒	的	古老的	和	后者	时代	有	欣喜若狂	,

因他的赎罪，古今信徒都欢欣鼓舞。

[æz; əz][ðə; ði][soʊl][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp] .

as	the	sole	foundation	of	their	hope	.
作为	这	唯一	基础	的	他们的	希望	.

这是他们唯一的希望。

[ænd; ənd][neiʃəns] [jet] [ˌʌn'bɔːrn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

And	nations	yet	unborn	shall	be	justified	by	him	,
和	国家	然而	未出生的	将	是	合理的	经过	他	,

那些尚未诞生的民族也将因他而称义。

[frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['moʊzəs] - [lɔː] .

from	all	things	from	which	they	could	not	be	justified	by	Moses	'	law	.
从	全部	事物	从	哪个	他们	可以	不是	是	合理的	经过	摩西	-	法律	.

凡是摩西律法所不能为他们开脱的事，都应归于他们。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ,

The	fire	that	came	down	from	heaven	,	and	consumed	the	sacrifices	,
这	火	那	来了	向下	从	天堂	,	和	消耗	这	牺牲	,

从天而降的火，烧尽了祭品，

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,

which	doubtless	was	kept	alive	by	the	priests	upon	the	altar	,
哪个	毫无疑问	曾是	保留	活	经过	这	神父	之上	这	坛	,

毫无疑问，祭司们在祭坛上让它保持了生命。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ðæt] [fɪrs] - ['bɜːrnɪŋ] [ræθ] [wɪtʃ] [preid] [ə'pɑːn][ðə; ði]

was	it	not	an	emblem	of	that	fierce	-	burning	wrath	which	preyed	upon	the
曾是	它	不是	一个	徽	的	那	凶猛的	-	燃烧	愤怒	哪个	被捕食	之上	这

[soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ?

soul	of	the	Son	of	God	?
灵魂	的	这	儿子	的	上帝	?

难道这不是那吞噬上帝之子灵魂的熊熊烈怒的象征吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [θruː] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ʌp]

Or	was	it	an	emblem	of	the	Holy	Spirit	,	through	whom	he	offered	up
或者	曾是	它	一个	徽	的	这	圣	精神	,	通过	谁	他	提供	向上

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

或者，这象征着圣灵，他藉着圣灵献出了自己?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ?

and	who	is	styled	the	Spirit	of	burning	?
和	WHO	是	风格	这	精神	的	燃烧	?

谁被称为"燃烧之灵"?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ðæt] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

It	was	love	that	wrought	his	death	;
它	曾是	爱	那	锻	他的	死亡	;

是爱情夺去了他的生命;

[baɪ] [ðɪs] ['hoʊli][ænd; ənd] [pjʊr] [fleɪm] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'təʊnɪŋ]['sækrɪfaɪs] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː] ['æʃɪz] . ”

by	this	holy	and	pure	flame	was	our	atoning	sacrifice	reduced	into	ashes	.	”
经过	这	圣	和	纯的	火焰	曾是	我们的	赎罪	牺牲	减少	进入	灰烬	.	”

在这神圣纯净的火焰下，我们的赎罪祭品化为灰烬。

“ [ðə; ði]['ɔːltər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	The	altar	,	what	was	it	?
”	这	坛	,	什么	曾是	它	?

“祭坛，那是什么？”

[hɪz; ɪz] [krɔːs] , [seɪ] [sʌm; səm] .

His	cross	,	say	some	.
他的	叉	,	说	一些	.

有人说，这是他的十字架。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [laɪk][ðə; ði]['ɔːltər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

Nay	,	it	was	rather	his	divine	nature	,	which	like	the	altar	supported	,
不	,	它	曾是	相当	他的	神圣的	自然	,	哪个	喜欢	这	坛	有	,

不，更确切地说，是他的神性支撑着他，就像支撑着祭坛一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːltər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði][gɪft] .

and	like	the	altar	sanctified	the	gift	.
和	喜欢	这	坛	圣化	这	礼物	.

就像祭坛使礼物神圣化一样。

[ðɪs] [ðə; ði] [krɔːs] [kæn; kən] [skers] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][duː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

This	the	cross	can	scarce	be	said	to	do	,	which	was	but	the	instrument
这	这	叉	能	稀少	是	说	到	做	,	哪个	曾是	但	这	乐器

[ʌv; əv]['mænz]['kruːəlti] ,

of	man's	cruelty	,
的	男人的	残酷	,

十字架很难做到这一点，它只不过是人类残暴的工具而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [piːs] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [wɪtʃ] ['niːðər] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði]

and	a	despicable	piece	of	timber	,	which	neither	sanctified	the
和	一个	卑鄙	片	的	木材	,	哪个	两者都不	圣化	这

['bɑːdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ,

body	which	it	carried	,
身体	哪个	它	携带	,

还有一块卑贱的木头，它既没有使承载它的躯体变得神圣，也没有使之变得神圣。

[nɔːr] [rɪ'siːvd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

nor	received	sanctification	from	it	.
也不	已收到	成圣	从	它	.

也没有从中获得圣化。

[wer] [ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] ['ɑːnərz] ,

Where	then	are	they	who	address	it	with	divine	honours	,
在哪里	然后	是	他们	WHO	地址	它	和	神圣的	荣誉	,

那么，那些以神圣的尊崇之心谈论它的人又在哪里呢?

[ænd; ənd] [peɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['pɪktʃər] [ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

and	pay	even	to	its	picture	that	homage	which	is	due	to	him	alone	,
和	支付	甚至	到	它是	图片	那	尊敬	哪个	是	到期的	到	他	独自的	,

甚至要对它的画像表达唯有它才配得上的敬意。

[ðæt] [ɪk'spaɪərd][ɪn] ['ægəni] [ɑːn] [ðæt] ['ʃeɪmfl] [triː] .

that	expired	in	agonies	on	that	shameful	tree	.
那	已到期	在	痛苦	在	那	可耻	树	.

它在那棵可耻的树上痛苦地死去。

" [piː] . -

"	p	.	17
"	p	.	-

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

We	shall	now	consider	the	instruments	,	the	number	,
我们	将	现在	考虑	这	仪器	,	这	数字	,

现在我们将考虑这些乐器，数量，

[ænd; ənd] [waɪ] ['twenti] - [naɪn] — [noʊ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n][ɪz] [ə'saɪnd] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

and	why	twenty	-	nine	—	no	particular	reason	is	assigned	that	I	know	of	,
和	为什么	二十	-	九	—	不	特别的	原因	是	分配	那	我	知道	的	,

至于为什么是二十九——据我所知，并没有给出具体的理由。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [waɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['rekərdz] [ðæt] ['neɪhɔ:r] [lɪvd] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] ,
any more than why the Scripture records that Nahor lived twenty - nine years ,
任何 更多的 比 为什么 这 圣经 记录 那 纳霍尔 居住地 二十 - 九 年 ,
[ænd; ənd] [bi'^æt] ['tɛrə] ,
and begat Terah ,
和 生育 特拉 ,

就像圣经记载拿鹤活了二十九年，生了特拉一样，这又有什么意义呢?

([dʒen] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , -) — [ɔ:r] [ðæt] [ˌæmə'zaiə] ['reɪnd] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] , (
(Gen , xi , 24) — or that Amaziah reigned twenty - nine years in Jerusalem , (
(Gen , 十一 , -) — 或者 那 阿玛谢 统治 二十 - 九 年 在 耶路撒冷 , (
[i:] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ,
ii Kings xiv ,
二、 国王 十四 ,

（创世记 11:24）——或者说亚玛谢在耶路撒冷作王二十九年（列王纪下 14:10），

[ˌtu:'tu:]) [ɔ:r] [ðæt] ['paɪəs] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['reɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
2) or that pious Hezekiah reigned the same number of years .
2) 或者 那 虔诚的 希西家 统治 这 相同的 数字 的 年 .

2) 或者说，虔诚的希西家统治的年数也相同。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ] ['evri] [bɪ'li:vər] [ðæt] [ðə; ði] 29th [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]
But it must be allowed by every believer that the 29th verse of the first
但 它 必须 是 允许 经过 每一个 信徒 那 这 29th 诗 的 这 第一的
[tʃæp] . [ʌv; əv] ['dʒɑ:nz] ['gɑ:sp(ə)l] ,
Chap . of John's Gospel ,
查普 . 的 约翰的 福音 ,

但每个信徒都必须承认，约翰福音第一章第29节：

[kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [vɪz] .
contains something of vast importance to us , viz .
包含 某物 的 广阔的 重要性 到 我们 , 即 .

其中包含对我们而言极其重要的东西，即：

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪtʃ] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Behold the Lamb of God which taketh away the sin of the world .
看哪 这 羊肉 的 上帝 哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 .

看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的!

[nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:(r)dz] [sɪ'klu:dɪd] [deɪz] ,
Nor is it less important to call to mind that during our Lord's secluded days ,
也不 是 它 较少的 重要的 到 称呼 到 头脑 那 期间 我们的 主场 僻 天 ,

同样重要的是要记住，在我们的主耶稣隐居的日子里，

['twenti] - [naɪn] [læmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ʌp] , [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['bæptɪst] [ðʌs] [ɪk'skleɪmd] .
twenty - nine lambs had been offered up , before John the Baptist thus exclaimed .
二十 - 九 羔羊 有 到过 提供 向上 , 前 约翰 这 浸信会 因此 惊呼 .

在施洗约翰发出这番呼喊之前，已经有二十九只羔羊被献祭了。

[bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [ði:z] [aɪ'di:əz] ,
But waving these ideas ,
但 挥手 这些 想法 ,

但是，挥舞着这些想法，

[ænd; ənd] ['vju:ɪŋ] [ði:z] [naɪvz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr]
and viewing these knives as the instruments of the death of our dear
和 观看 这些 刀具 作为 这 仪器 的 这 死亡 的 我们的 亲爱的
[lɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

并将这些刀视为杀害我们亲爱的主的工具，

[meɪ] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] — [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ɪ'nuːmərəɪt] ['twenti]

may	they	not	be	typical	of	our	sins	—	and	may	we	not	enumerate	twenty
可能	他们	不是	是	典型的	的	我们的	罪孽	—	和	可能	我们	不是	枚举	二十

- [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l][sɪnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

-	nine	of	the	most	awful	sins	mentioned	in	the	scriptures	,
-	九	的	这	最多	可怕	罪孽	提及	在	这	经文	,

愿这些罪行不是我们罪恶的典型代表——愿我们不要列举出经文中提到的二十九种最可怕的罪行，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .

and	which	include	all	the	rest	that	are	mentioned	.
和	哪个	包括	全部	这	休息	那	是	提及	.

其中包括文中提到的所有其他内容。

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] ['bɔːroʊd] ['meni] ['mɛtəfɔrz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][sɪn][tuː; tə]

The	Spirit	has	borrowed	many	metaphors	to	point	out	the	nature	of	sin	to
这	精神	有	借来的	许多	隐喻	到	观点	出去	这	自然	的	罪	到

[ˌjuː 'es] — [hens] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

us	—	hence	in	scripture	it	is	called	,
我们	—	因此	在	圣经	它	是	称为	,

圣灵借用了许多比喻来向我们指出罪的本质——因此在圣经中它被称为：

[wʌn] , [ə; eɪ] [pleɪg] ; [ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ] ['sɪknəs] ; [θriː] , [ə; eɪ] [deθ] ; [fɔːr] , [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] ;

1	,	a	Plague	;	2	,	a	Sickness	;	3	,	a	Death	;	4	,	a	loathsome	Disease	;
1	,	一个	瘟疫	;	2	,	一个	疾病	;	3	,	一个	死亡	;	4	,	一个	令人厌恶的	疾病	;

1，瘟疫；2，疾病；3，死亡；4，可怕的疾病；

[faɪv] , [ə; eɪ] [wuːnd] ; [sɪks] , [ə; eɪ] [kɜːrs] ; ['sɛvən] , [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ; [eɪt] , [ə; eɪ] [det] ; [naɪn] ,

5	,	a	Wound	;	6	,	a	Curse	;	7	,	a	Mountain	;	8	,	a	Debt	;	9	,
5	,	一个	伤口	;	6	,	一个	诅咒	;	7	,	一个	山	;	8	,	一个	债务	;	9	,

5，伤口；6，诅咒；7，山；8，债务；9，

[ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ; - , [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] ; - , [æn; ən]['iːv(ə)l] ['treʒər] ; - , [æn; ən] ['hevi] [tʃeɪn] ;

a	Reproach	;	10	,	a	Scourge	;	11	,	an	evil	Treasure	;	12	,	an	heavy	Chain	;
一个	责备	;	-	,	一个	祸害	;	-	,	一个	邪恶的	宝藏	;	-	,	一个	重的	链	;

10. 责备；10. 鞭笞；11. 邪恶的财宝；12. 沉重的锁链；

- , [ə; eɪ]['faɪər] ; - , [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ; - , [ə; eɪ] [stɪŋ] ; - , [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ;

13	,	a	Fire	;	14	,	a	thick	Cloud	;	15	,	a	Sting	;	16	,	a	Poison	;
-	,	一个	火	;	-	,	一个	厚的	云	;	-	,	一个	蜇	;	-	,	一个	毒	;

13，火；14，浓云；15，刺；16，毒；

- , [oʊld] ['levn] ; - , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld] ; - , [ə; eɪ]['stoʊni]

17	,	old	Leaven	;	18	,	a	strong	Hold	;	19	,	a	stony
-	,	老的	酵	;	-	,	一个	强的	抓住	;	-	,	一个	石质的

17，陈酵母；18，坚固的堡垒；19，石质的

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[hɑːrt] ; - , ['mædnəs] ; - , [ə; eɪ] [dɪ'siːvər] ; - , [ə; eɪ] [θiːf] ; - , [fɔksiz] ; - , ['wɪtʃkræft] ;

Heart	;	20	,	Madness	;	21	,	a	Deceiver	;	22	,	a	Thief	;	23	,	Foxes	;	24	,	Witchcraft	;
心	;	-	,	疯狂	;	-	,	一个	骗子	;	-	,	一个	贼	;	-	,	狐狸	;	-	,	巫术	;

心；20，疯狂；21，骗子；22，小偷；23，狐狸；24，巫术；

- , [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] ; - , ['bɪtərnəs] ; - , [ʌn'raitʃəsnis] ; - , [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ;

25	,	an	abominable	Thing	;	26	,	Bitterness	;	27	,	Unrighteousness	;	28	,	a	deep	Pit	;
-	,	一个	可恶	事物	;	-	,	苦味	;	-	,	不义	;	-	,	一个	深的	坑	;

- , ['maɪri] [deɪ] .

29	,	miry	Day	.
-	,	溷	天	.

25，可憎之事；26，苦毒；27，不义；28，深坑；29，淤泥之日。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [sɪn][ɪz] [kɔːld] .
These are some of the names by which sin is called .
这些 是 一些 的 这 姓名 经过 哪个 罪 是 称为 .

以下是一些用来指代罪恶的名称。

[gɑːd] [meɪd] [mæn] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [sɪn] ,
God made man upright , but through the instigation of the Devil he fell into sin ,
上帝 制成 男人 直立 , 但 通过 这 煽动 的 这 魔鬼 他 跌倒 进入 罪 ,

上帝创造人类时赋予其正直的品格，但人类因魔鬼的诱惑而堕入罪恶。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪzəri] ;
which has involved us in all kind of misery ;
哪个 有 涉及 我们 在 全部 种类 的 苦难 ;

这给我们带来了各种各样的痛苦；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪzəri] [ɪz][sɪn][ɪt'self] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
for the greatest misery is sin itself — it is contrary to the holy nature of God ,
为了 这 最 苦难 是 罪 本身 — 它 是 相反 到 这 圣 自然 的 上帝 ,

因为最大的痛苦就是罪恶本身——它违背了上帝的圣洁本性。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðæt] [pjʊr] ['neɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][fɜːrst] [fɔːrmd] [mæn] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and contrary to that pure nature in which God first formed man ; of course ,
和 相反 到 那 纯的 自然 在 哪个 上帝 第一的 形成 男人 ; 的 课程 ,

当然，这与上帝最初创造人类时赋予人类的纯洁本性截然相反。

[ɪn] [ðæt] [sens] , [ɔːl][sɪn][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['gɑːdz] ['hoʊlinəs] , ['gɑːdz] [lɔː] , [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] .
in that sense , all sin is unnatural , because contrary to God's Holiness , God's Law , and Perfections .
在 那 感觉 , 全部 罪 是 不自然 , 因为 相反 到 神的 圣洁 , 神的 法律 , 和 完美 .

从这个意义上讲，所有的罪都是不自然的，因为它违背了上帝的圣洁、上帝的律法和完美。

[hens] ['evri] [mæn][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [steɪt] , [ə'laɪk] ['sɪnfl] .
Hence every man is considered in his fallen state , alike sinful .
因此 每一个 男人 是 经过考虑的 在 他的 倒下 状态 , 同样 罪恶的 .

因此，每个人在堕落的状态下都被视为有罪的。

[gɑːd] [di'klɛəz] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz] [bɪ'kʌm] ['bruːtɪʃ] ;
God declares that every man is become brutish ;
上帝 声明 那 每一个 男人 是 变得 野蛮的 ;

上帝宣告，世人都变得野蛮；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [wʌns] [ɪk'skleɪmd] ,
and one of the best men that ever lived once exclaimed ,
和 一 的 这 最好的 男人 那 曾经 居住地 一次 惊呼 ,

一位有史以来最伟大的人曾这样感叹道：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['bruːtɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] !
I am more brutish than any man !
我 是 更多的 野蛮的 比 任何 男人 !

我比任何男人都残暴！

[ðoʊz] [huː] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][praʊd] ['færɪsiː] [ɪn]

Those	**who**	**fancy**	**they**	**are**	**good**	**kind**	**of**	**people**	**and**	**like**	**the**	**proud**	**Pharisee**	**in**
那些	WHO	想要	他们	是	好的	种类	的	人们	和	喜欢	这	自豪的	法利赛人	在

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

the	**Gospel**	**,**
这	福音	,

那些自以为是好人，却像福音书中骄傲的法利赛人一样的人，

['boʊstɪŋli] [kraɪ][aʊt] ,

boastingly	**cry**	**out**	**,**
吹嘘地	哭	出去	,

得意洋洋地喊道，

[gɑːd][aɪ] [θæŋk] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ]

God	**I**	**thank**	**thee**	**I**	**am**	**not**	**as**	**other**	**men**	**—**	**and**	**though**	**they**	**will**	**acknowledge**
上帝	我	感谢	你	我	是	不是	作为	其他	男人	—	和	尽管	他们	将要	承认

[ðæt] [mæn][ɪz] ['fɔːlən] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

that	**man**	**is**	**fallen**	**in**	**some**	**degree**	**,**
那	男人	是	倒下	在	一些	程度	,

上帝，我感谢你，我不像其他人那样——尽管他们会承认人在某种程度上是堕落的，

[jet] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ˌreprɪ'zent] ;

yet	**not**	**so**	**bad**	**as**	**the**	**scriptures**	**represent**	**;**
然而	不是	所以	坏的	作为	这	经文	代表	;

但并没有经文所描述的那么糟糕；

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz][gɑːd] [dɪ'klɛəz] ,

nor	**do**	**I**	**think**	**any**	**one**	**can**	**believe**	**he**	**is**	**so**	**great**	**a**	**sinner**	**as**	**God**	**declares**	**,**
也不	做	我	思考	任何	一	能	相信	他	是	所以	伟大的	一个	罪人	作为	上帝	声明	,

我也不认为任何人会相信自己像上帝所说的那样罪孽深重。

[tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

till	**the**	**Spirit**	**opens**	**his**	**eyes**	**,**
直到	这	精神	打开	他的	眼睛	,

直到圣灵开启他的眼睛，

[ænd; ənd] ['kwɪkənz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] — [tɪl] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə]

and	**quickens**	**his**	**conscience**	**—**	**till**	**then**	**he**	**can**	**find**	**plenty**	**of**	**stones**	**to**
和	加速	他的	良心	—	直到	然后	他	能	寻找	很多	的	石头	到

[θroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

throw	**at**	**his**	**neighbour**	**,**
扔	在	他的	邻居	,

并唤醒他的良知——在此之前，他可以找到很多石头扔向他的邻居。

['ʌndər][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['hoʊlinəs] , [ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ;

under	**the**	**mask**	**of**	**holiness**	**,**	**and**	**zeal**	**for**	**the**	**Law**	**;**
在下面	这	面具	的	圣洁	,	和	热情	为了	这	法律	;

在圣洁的面具下，以及对律法的热忱之下；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ðə; ði] ['seɪvjər] [stuːps] [tuː; tə] [raɪt] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	**if**	**ever**	**the**	**Saviour**	**stoops**	**to**	**write**	**conviction**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**their**
但	如果	曾经	这	救主	门廊	到	写	定罪	在	这	地面	的	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	**,**
心	,

但如果救主屈尊俯就，将信念刻在他们的心上，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz]

they	**must**	**acknowledge**	**as**
他们	必须	承认	作为

他们必须承认

['dʒoʊzəfs] ['breðrən] [dɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['verɪli] ['gɪlti] . — [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duː)iθ] [gʊd] , [noʊ]
Joseph's brethren did , we are verily guilty . — There is none that doeth good , no
约瑟的 弟兄们 做过 , 我们 是 确实 有罪的 . — 那里 是 没有任何 那 做 好的 , 不
[nɑːt][wʌn] .
not one .
不是 一 .

约瑟的兄弟们做了，我们确实有罪。——没有行善的，连一个也没有。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]['menʃ(ə)n] ['twenti] - [naɪn] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] ['skrɪptʃər] ;
I shall only mention Twenty - nine names by which men are called in scripture ;
我 将 仅有的 提到 二十 - 九 姓名 经过 哪个 男人 是 称为 在 圣经 ;

我只列举圣经中对男人的二十九个称呼；

[wɪtʃ] [wɪl] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [truːθ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
which will demonstrate the affecting truth that all are gone out of the way ,
哪个 将要 证明 这 影响 真相 那 全部 是 已消失 出去 的 这 方式 ,

这将揭示一个令人动容的事实：所有人都已离世。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zempʃn] [nʌn] [kæn; kən] [boʊst] .
and that exemption none can boast .
和 那 豁免 没有任何 能 夸 .

而这种豁免权，无人能够享有。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːlən] [steɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'perd] , [wʌn] , [tuː; tə]['dɛvəlz] — [jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər]
In our fallen state we are compared , 1 , to Devils — Ye are of your
在 我们的 倒下 状态 我们 是 比较的 , 1 , 到 魔鬼 — 叶 是 的 你的
['fɑːðər] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Father the Devil .
父亲 这 魔鬼 .

我们堕落的状态，1. 被比作魔鬼——你们是出于你们的父魔鬼。

[ˌtuː'tuː] , [tuː; tə] ['dɛvəlz]['soʊldʒərz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [fɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] .
2 , To Devil's Soldiers — And the Dragon fought and his Angels .
2 , 到 魔鬼的 士兵 — 和 这 龙 战斗 和 他的 天使 .

2、致魔鬼的士兵——巨龙和他的天使们战斗。

[θriː] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ræθ] . — ['ɛfɪz] . [ˌtuː'tuː] .
3 , Children of disobedience and wrath . — Ephes . 2 .
3 , 孩子们 的 不服从 和 愤怒 . — 以弗所书 . 2 .

3、悖逆和忿怒的儿女。——以弗所书 2。

[fɔːr] , [tuː; tə] ['mɜːdəəz] — [maɪ][soʊl][ɪz] ['wɪrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .
4 , To Murderers — My soul is wearied because of Murderers .
4 , 到 杀人犯 — 我的 灵魂 是 疲惫 因为 的 杀人犯 .

4、致杀人者——我的灵魂因杀人者而疲惫。

[faɪv] , ['laɪəz] — [ðeɪ] [goʊ] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] , ['spiːkɪŋ] [laɪz] .
5 , Liars — They go astray from the womb , speaking Lies .
5 , 说谎者 — 他们 去 误入歧途 从 这 子宫 , 请讲 谎言 .

5、说谎的人——他们从母胎里就误入歧途，说谎言。

[sɪks] , ['drʌŋkədz] — [ðeɪ] [drɪŋk] [ɪ'nɪkwəti] [laɪk] ['wɔːtər] .
6 , Drunkards — They drink Iniquity like water .
6 , 醉汉 — 他们 喝 罪恶 喜欢 水 .

6、醉汉——他们把罪恶当水喝。

['sɛvən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] — [aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

7	**,**	**They**	**are**	**called**	**the**	**Unclean**	**—**	**I**	**dwell**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**people**	**of**
7	,	他们	是	称为	这	不洁	—	我	住	在	这	中间	的	一个	人们	的

[ˌʌn'kliːn] [lɪps] .

Unclean	**Lips**	**.**
不洁	嘴唇	.

7、他们被称为不洁净的人——我住在嘴唇不洁净的民中。

[eɪt] , [θiːvz] — ['rɔbəz] — [jet] [hæv; həv][jiː; ji] [rɔbd] [gɑːd] .

8	**,**	**Thieves**	**—**	**Robbers**	**—**	**Yet**	**have**	**ye**	**robbed**	**God**	**.**
8	,	窃贼	—	强盗	—	然而	有	是的	被抢劫	上帝	.

8、盗贼、强盗——你们竟夺取了神的财物。

[naɪn] , ['bæstərdz] — [maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

9	**,**	**Bastards**	**—**	**My**	**mother's**	**Children**	**were**	**angry**	**with**	**me**	**.**
9	,	混蛋	—	我的	母亲的	孩子们	是	生气的	和	我	.

9、私生子——我母亲的孩子们生我的气。

- , ['prɔdɪgəlz] — 15th [luːk] . - , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [fuːlz] . - ,

10	**,**	**Prodigals**	**—**	**15th**	**Luke**	**.**	**11**	**,**	**We**	**are**	**called**	**Fools**	**.**	**12**	**,**
-	,	浪子	—	15th	卢克	.	-	,	我们	是	称为	傻瓜	.	-	,

10、浪子——路加福音15章。11、我们被称为愚拙。12、

[pʊr] [retʃiz] — [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] . - , ['mædmən] —

Poor	**Wretches**	**—**	**thou**	**knowest**	**not**	**thou**	**art**	**poor**	**and**	**wretched**	**.**	**13**	**,**	**Madmen**	**—**
贫穷的	可怜虫	—	你	最了解	不是	你	艺术	贫穷的	和	可怜	.	-	,	狂人	—

[pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] . - ,

possessed	**with**	**the**	**Devil**	**.**	**14**	**,**
拥有	和	这	魔鬼	.	-	,

可怜的家伙们——你们不知自己是多么贫穷和悲惨。13，疯子们——被魔鬼附身。14，

['kɑːrn(ə)l] — [ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt]['kɑːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][men] ?

Carnal	**—**	**are**	**ye**	**not**	**carnal**	**,**	**and**	**weak**	**as**	**men**	**?**
肉体	—	是	是的	不是	肉体	,	和	虚弱的	作为	男人	?

你们是属肉体的吗？你们不是属肉体的吗？你们不是像男人一样软弱吗？

- , ['aʊtkæst] — [ðaʊ] [wɑːst][kæst][aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ]['pɜːrs(ə)n] . - , ['sɜːrvənt]

15	**,**	**Outcast**	**—**	**thou**	**wast**	**cast**	**out**	**,**	**to**	**the**	**loathing**	**of**	**thy**	**person**	**.**	**16**	**,**	**Servants**
-	,	被排斥者	—	你	浪费	投掷	出去	,	到	这	厌恶	的	你的	人	.	-	,	仆人

[ʌv; əv][sɪn] . - ,

of	**Sin**	**.**	**17**	**,**
的	罪	.	-	,

15、被遗弃者——你被遗弃，以致于你自身厌恶。16、罪恶的仆人。17、

['dɛvəlz] [drʌdʒz] . - , ['kæptivz] . - , [sleɪvz] — [led] ['kæptɪv] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Devil's	**Drudges**	**.**	**18**	**,**	**Captives**	**.**	**19**	**,**	**Slaves**	**—**	**led**	**Captive**	**by**	**him**	**at**	**his**	**will**	**.**
魔鬼的	苦役	.	-	,	俘虏	.	-	,	奴隶	—	引领	俘虏	经过	他	在	他的	将要	.

魔鬼的苦工。18，俘虏。19，奴隶——被他随意掳掠的俘虏。

- , ['rævənəs] [biːsts] . - , ['iːgəlz] . - , [aulz] . - , ['laɪənz] . - , ['lepədz] — [noʊ] ['rævənəs]

20	**,**	**Ravenous**	**Beasts**	**.**	**21**	**,**	**Eagles**	**.**	**22**	**,**	**Owls**	**.**	**22**	**,**	**Lions**	**.**	**23**	**,**	**Leopards**	**—**	**No**	**ravenous**
-	,	贪婪的	野兽	.	-	,	老鹰队	.	-	,	猫头鹰	.	-	,	狮子	.	-	,	豹子	—	不	贪婪的

[biːsts] [goʊ][ʌp] [ˌðer'ɑːn] ;

beasts	**go**	**up**	**thereon**	**;**
野兽	去	向上	其上	;

20，贪婪的野兽。21，鹰。22，猫头鹰。22，狮子。23，豹——没有贪婪的野兽上去；

[noʊ]['laɪən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] —

no	**Lion**	**shall**	**be**	**there**	**—**
不	狮子	将	是	那里	—

那里不会有狮子——

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] .

the	beast	of	the	field	shall	honour	me	,	the	Dragon	and	the	Owl	.
这	兽	的	这	场地	将	荣誉	我	,	这	龙	和	这	猫头鹰	.

野兽必向我致敬，龙和猫头鹰也必如此。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][denz] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lepədz] . - , [tuː; tə]

Come	with	me	from	the	Lion's	dens	,	the	Mountains	of	Leopards	.	24	,	to
来	和	我	从	这	狮子的	巢穴	,	这	山脉	的	豹子	.	-	,	到

[dɔːgz] . - , [tuː; tə] [swaɪn] .

Dogs	.	25	,	to	Swine	.
狗	.	-	,	到	猪	.

跟我一起离开狮穴，豹山。24，到狗。25，到猪。

- , [tuː; tə] [goʊts] .

26	,	to	Goats	.
-	,	到	山羊	.

26，给山羊。

- , [tuː; tə] .

27	,	to	Æthiopians	.
-	,	到	埃塞俄比亚人	.

27，致埃塞俄比亚人。

- , [tuː; tə]['reblz; rɪ'bel] .

28	,	to	Rebels	.
-	,	到	反叛者	.

28，致叛军。

- , [tuː; tə]['drægənz] .

29	,	to	Dragons	.
-	,	到	龙	.

29，致龙。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz] [kɔːld] ;

These	are	some	of	the	names	by	which	human	nature	is	called	;
这些	是	一些	的	这	姓名	经过	哪个	人类	自然	是	称为	;

这些是用来称呼人性的一些名称；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ðiːz] ['twenti] - [naɪn] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛtəfɔrz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	do	not	these	twenty	-	nine	include	all	the	rest	of	the	metaphors	by	which
和	做	不是	这些	二十	-	九	包括	全部	这	休息	的	这	隐喻	经过	哪个

[pʊr] [mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

难道这二十九个比喻不包含了穷人所用的所有其他比喻吗?

['fɔːlən] , [dɪ'preɪvd] , [kən'tæmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] ['gɪlti] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

fallen	,	depraved	,	contaminated	,	and	guilty	,	is	represented	.
倒下	,	堕落的	,	污染	,	和	有罪的	,	是	代表	.

堕落的、败坏的、被污染的、有罪的，都被描绘出来。

[wer] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ?

Where	then	is	the	dignity	of	human	nature	?
在哪里	然后	是	这	尊严	的	人类	自然	?

那么，人性的尊严又在哪里呢?

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?

in	what	does	it	consist	?
在	什么	做	它	由	?

它由什么组成?

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jʌŋ] [sez] , “ [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][staɪl][ʌv; əv][mæn] :

But	,	as	Young	says	,	“	A	Christian	is	the	highest	stile	of	man	:
但	,	作为	年轻的	说道	,	“	一个	基督教	是	这	最高	风格	的	男人	:

但是，正如杨格所说，“基督徒是人类的最高境界：

” [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diːmər] ,

”	to	be	anointed	with	the	same	spirit	,	that	was	in	the	dear	Redeemer	,
”	到	是	受膏者	和	这	相同的	精神	,	那	曾是	在	这	亲爱的	救世主	,

“被赋予与亲爱的救赎主相同的圣灵，

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

this	is	true	dignity	,	and	all	others	a	delusion	.
这	是	真的	尊严	,	和	全部	其他的	一个	错觉	.

这才是真正的尊严，其他一切都是错觉。

[aɪ] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [hɪr] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l][sɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hoʊld] [fɔːrθ] ,

I	might	likewise	here	mention	the	most	awful	sins	that	the	scriptures	hold	forth	,
我	可能	同样地	这里	提到	这	最多	可怕	罪孽	那	这	经文	抓住	前进	,

我也可以在此提及经文中所列举的最可怕的罪行，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

which	are	to	be	found	in	the	hearts	of	all	mankind	,
哪个	是	到	是	成立	在	这	心	的	全部	人类	,

它们存在于全人类的心中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] [maɪnd] [graʊnz] [bɪ'niːθ] , [ə'pɑːn] ['evri] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	which	the	regenerate	mind	groans	beneath	,	upon	every	discovery	of	them
和	哪个	这	再生	头脑	呻吟	下面	,	之上	每一个	发现	的	他们

;

;

;

而重生的心灵，在每次发现这些事物时，都会为此感到呻吟；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] [mæn] [saɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːrks] .

it	is	the	new	man	sighs	when	the	old	man	works	.
它	是	这	新的	男人	叹息	什么时候	这	老的	男人	作品	.

是新来的人看着老人干活时叹了口气。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][groʊn] , ['biːɪŋ] ['bɜːrðən] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['glɔːri] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz]

In	this	we	groan	,	being	burthened	,	longing	to	get	to	glory	,	to	enjoy	these
在	这	我们	呻吟	,	存在	沉重的	,	渴望	到	得到	到	荣耀	,	到	享受	这些

[tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['blesɪŋz] ,

two	following	blessings	,
二	下列的	祝福	,

我们为此呻吟，背负重担，渴望达到荣耀，享受以下两项祝福：

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	we	shall	see	his	face	,
那里	我们	将	看	他的	脸	,

在那里我们将看到他的脸。

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər][sɪn] .

And	never	,	never	sin	.
和	绝不	,	绝不	罪	.

而且永远，永远不要犯罪。

[wʌn] , ['məːdəz] . [ˌtuː'tuː] , [ə'dʌlt(ə)rɪ] . [θriː] , [ʌn'kliːnnəs] . [fɔːr] , ['blæsfəmi] . [faɪv] , [θiːvz] . [sɪks]
1 , **Murders** . **2** , **Adulteries** . **3** , **Uncleanness** . **4** , **Blasphemy** . **5** , **Thieves** . **6**
1 , 谋杀案 . 2 , 通奸 . 3 , 不洁 . 4 , 亵渎神明 . 5 , 窃贼 . 6
, [fɔːls] ['wɪtnəs] . ['sɛvən] ,
, False Witness . 7 ,
, 错误的 证人 . 7 ,

1、谋杀。2、通奸。3、污秽。4、亵渎。5、偷窃。6、作伪证。7、

[aɪ'dɑːlətri] . [eɪt] , ['heɪtrɪd] . [naɪn] , [ræθ] . - , ['enməti] . - , ['bɪtərnəs] . - , ['iːv(ə)l] ['spiːtʃɪz] . -
Idolatry . 8 , Hatred . 9 , Wrath . 10 , Enmity . 11 , Bitterness . 12 , Evil Speeches . 13
偶像崇拜 . 8 , 仇恨 . 9 , 愤怒 . - , 敌意 . - , 苦味 . - , 邪恶的 演讲 . -
, ['iːv(ə)l] - .
, Evil Concupicence .
, 邪恶的 - .

偶像崇拜。8、仇恨。9、愤怒。10、敌意。11、苦毒。12、恶言恶语。13、邪恶的欲望。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

- , ['envi] . - , ['kʌvətəsnəs] . - , [vaɪl] [ə'fekʃənz] . - , [straɪf] . - , [ˌdɪsə'biːdiəns] . - ,
14 , Envy . 15 , Covetousness . 16 , Vile Affections . 17 , Strife . 18 , Disobedience . 19 ,
- , 嫉妒 . - , 贪婪 . - , 卑鄙的 情感 . - , 冲突 . - , 不服从 . - ,
['herɪsiːz] . - ,
Heresies . 20 ,
异端 . - ,

14、嫉妒。15、贪婪。16、卑鄙的感情。17、纷争。18、不服从。19、异端邪说。20、

['mælɪs] . - , [kən'tenʃ(ə)n] . - , ['æŋgər] . - , [ˌʌn'kaɪndnəs] . - , [self] ['raɪtʃəsnəs] . - ,
Malice . 21 , Contentions . 22 , Anger . 23 , Unkindness . 24 , Self Righteousness . 25 ,
恶意 . - , 争论 . - , 愤怒 . - , 不友善 . - , 自己 义 . - ,
['hɑːrdnəs] . - ,
Hardness . 26 ,
硬度 . - ,

恶意。21，争吵。22，愤怒。23，不友善。24，自以为是。25，冷酷。26，

[rɪ'beljən] . - , [ˌʌnbɪ'liːf] . - , ['dʒeləsiːz] . - , ['iːv(ə)l] [θɔːts] . — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɪŋz]
Rebellion . 27 , Unbelief . 28 , Jealousies . 29 , Evil Thoughts . — These are the things
叛乱 . - , 不信 . - , 嫉妒 . - , 邪恶的 想法 . — 这些 是 这 事物
[ðæt] [dɪ'faɪl] [ðə; ðɪ][mæn] ;
that defile the man ;
那 亵渎 这 男人 ;

27. 背叛；28. 不信；29. 嫉妒；20. 恶念。这些都是污秽人的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] , ['raɪtʃəs] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt]
these are the violations of the holy , righteous law of God ; these are opposite
这些 是 这 违规行为 的 这 圣 , 正义 法律 的 上帝 ; 这些 是 对面的
[tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ['pjʊrəti] ;
to infinite purity ;
到 无限 纯度 ;

这些行为违背了上帝神圣、正义的律法；这些行为与无限的纯洁背道而驰；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;
and without an atonement , without satisfaction to law and justice ;
和 没有 一个 赎罪 , 没有 满意 到 法律 和 正义 ;

没有赎罪，没有得到法律和正义的满足；

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [noʊ] [fleʃ]
without **these** **are** **pardoned** **and** **subdued** **by** **the** **blood** **of** **the** **Lamb** **,** **no** **flesh**
没有 这些 是 赦免 和 低沉的 经过 这 血 的 这 羊肉 , 不 肉
[kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ;
could **be** **saved** **;**
可以 是 已保存 ;

若没有羔羊的宝血赦免和征服这些罪孽，凡有血气的都不能得救；

[fɔːr; fər][mæn] , ['daɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sɪnz] ,
for **man** **,** **dying** **under** **the** **guilt** **of** **the** **above** **sins** **,**
为了 男人 , 垂死 在下面 这 有罪 的 这 多于 罪孽 ,

对于一个因犯上述罪行而死的人来说，

[mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][gɑːd] .
must **answer** **for** **them** **at** **the** **bar** **of** **God** **.**
必须 回答 为了 他们 在 这 酒吧 的 上帝 .

必须在上帝的审判台前为他们负责。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [dɪr] [rɪ'diːmər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [pleɪs] , [ruːm] ,
The **glorious** **Gospel** **reveals** **a** **dear** **Redeemer** **,** **standing** **in** **the** **law** **place** **,** **room** **,**
这 辉煌 福音 揭示 一个 亲爱的 救世主 , 常设 在 这 法律 地方 , 房间 ,

荣耀的福音揭示了一位慈爱的救赎主，祂站在律法之地，房间里，

[ænd; ənd] [sted] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [gɪlt] , [dɪ'faɪlmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,
and **stead** **of** **sinners** **,** **with** **all** **their** **guilt** **,** **defilement** **,** **and** **rebellion** **,**
和 坚定 的 罪人 , 和 全部 他们的 有罪 , 玷污 , 和 叛乱 ,

代替罪人，以及他们所有的罪恶、污秽和悖逆，

['berɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]
bearing **their** **sins** **in** **his** **own** **body** **on** **the** **tree** **,** **and** **dying** **the** **just** **for** **the**
轴承 他们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 , 和 垂死 这 只是 为了 这
[ˌʌn'dʒʌst] !
unjust **!**
不公正 !

祂在十字架上亲身担当了他们的罪孽，义人代替不义的人而死！

[waɪl] [feɪθ] [dɪs'kʌvəz] [ɔːl][sɪn] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['mægnɪfaɪd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr]
while **faith** **discovers** **all** **sin** **put** **away** **,** **and** **the** **law** **magnified** **,** **by** **the** **Lord** **our**
尽管 信仰 发现 全部 罪 放 离开 , 和 这 法律 放大 , 经过 这 主 我们的
['raɪtʃəsnəs] .
Righteousness **.**
义 .

而信仰则使一切罪恶被除去，律法被尊崇，因为主使我们得着义。

[ðɪs] [brɪŋz] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] , ['nʌθɪŋ] [els]
This **brings** **peace** **and** **comfort** **to** **the** **mind** **,** **and** **this** **alone** **,** **nothing** **else**
这 带来 和平 和 舒适 到 这 头脑 , 和 这 独自的 , 没有什么 别的
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

这能给心灵带来平静和慰藉，而唯有这一点，其他任何事物都无法做到。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] ,
We **see** **him** **whom** **we** **have** **pierced** **with** **those** **instruments** **of** **death** **,**
我们 看 他 谁 我们 有 穿孔 和 那些 仪器 的 死亡 ,
[ænd; ənd] [mɔːrn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **mourn** **over** **him** **.**
和 哀悼 超过 他 .

我们看见了我们用那些死亡的刑具刺穿的他，我们为他哀悼。

[siː] [ðə; ðɪ]['riːəl]['iːv(ə)l][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [ðæt] [wiː; wi] [pɪrst] [ðə; ðɪ][lɔːrd] .

See	the	real	evil	of	sin	,	and	mourn	that	we	pierced	the	Lord	.
看	这	真实的	邪恶的	的	罪	,	和	哀悼	那	我们	穿孔	这	主	.

看清罪恶的真正邪恶，为我们刺穿主而哀悼。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['riːəl] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

These	were	the	real	instruments	of	his	death	,
这些	是	这	真实的	仪器	的	他的	死亡	,

这些才是真正导致他死亡的凶器。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm]['æftər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [vjuː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

nor	can	we	love	them	after	being	called	to	view	what	they	have	done	to
也不	能	我们	爱	他们	后	存在	称为	到	看法	什么	他们	有	完毕	到

[hɪm; ɪm] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'dɔːr] .

HIM	whom	our	souls	adore	.
他	谁	我们的	灵魂	崇拜	.

我们既无法爱他们，也无法在目睹他们对我们灵魂所敬爱的上帝所做的一切之后继续爱他们。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnˌbiɪŋ] — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [ə'tækt]

We	may	be	perplexed	with	their	inbeing	—	we	may	be	at	times	attacked
我们	可能	是	困惑	和	他们的	精	—	我们	可能	是	在	时代	遭到攻击

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

我们或许会对它们的内在本质感到困惑——我们有时或许会受到它们的攻击，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] — [bɪ'set] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	we	may	be	overcome	—	beset	by	them	,
和	我们	可能	是	克服	—	围困	经过	他们	,

我们可能会被他们击败——被他们包围，

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[bʌt; bət][noʊ][sɪn][kæn; kən]['evər][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] [soʊl] — [ðɪs] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðæt]

but	no	sin	can	ever	be	loved	by	the	regenerate	soul	—	this	constitutes	that
但	不	罪	能	曾经	是	喜爱	经过	这	再生	灵魂	—	这	构成	那

['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,

warfare	between	the	flesh	and	the	spirit	,
战争	之间	这	肉	和	这	精神	,

但是，重生后的灵魂绝不会喜爱任何罪恶——这就是肉体与圣灵之间的争战。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['riːəl] ['mɪzəri] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

which	causes	all	the	real	misery	a	believer	has	in	this	world	,
哪个	原因	全部	这	真实的	苦难	一个	信徒	有	在	这	世界	,

这就是信徒在这个世界上所遭受的一切真正痛苦的根源。

[bʌt; bət]['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [greɪs] ,

but	glory	be	to	all	-	conquering	grace	,
但	荣耀	是	到	全部	-	征服	优雅	,

但荣耀归于那得胜有余的恩典！

[ðæt] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

that	hath	delivered	us	from	these	instruments	of	death	by	his	blood	,
那	有	发表	我们	从	这些	仪器	的	死亡	经过	他的	血	,

他用自己的宝血将我们从这些死亡的刑具中救了出来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ðæt] [wiː; wi] ,

and	the	love	and	power	of	them	by	his	word	and	spirit	,	that	we	,
和	这	爱	和	力量	的	他们	经过	他的	单词	和	精神	,	那	我们	,

以及祂的圣言和圣灵所赐予他们的爱和力量，使我们，

['biːɪŋ] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd][ə'laɪv][tuː; tə][gɑːd] ,
being **dead** **to** **sin** **,** **and** **alive** **to** **God** **,**
存在 死的 到 罪 , 和 活 到 上帝 ,

向罪死了，向神活着，

([ðoʊ] [sɪn][ɪz][nɑːt] [ded] [ɪn][juː 'es]) [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [jiːld] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts]
(**though** **sin** **is** **not** **dead** **in** **us** **)** **we** **may** **not** **yield** **our** **members** **as** **instruments**
(尽管 罪 是 不是 死的 在 我们) 我们 可能 不是 屈服 我们的 成员 作为 仪器
[ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] ['ʌntə,'ʌntu][sɪn] ,
of **unrighteousness** **unto** **sin** **,**
的 不义 到 罪 ,

（虽然罪在我们里面并没有死）我们不可使我们的肢体成为罪的作祟工具。

[bʌt; bət] [meɪ] [jiːld] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['membər] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]
but **may** **yield** **ourselves** **to** **God** **,** **and** **our** **members** **as** **instruments** **of**
但 可能 屈服 我们自己 到 上帝 , 和 我们的 成员 作为 仪器 的
['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə,'ʌntu][gɑːd] ;
righteousness **unto** **God** **;**
义 到 上帝 ;

但我们可以将自己献给上帝，并将我们的肢体献给上帝，作为上帝公义的工具；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [rʌnz] , [sɪn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][juː; jʊ] ,
for **the** **promise** **runs** **,** **sin** **shall** **not** **have** **dominion** **over** **you** **,**
为了 这 承诺 跑步 , 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 ,

因为应许说，罪必不能作你们的主。

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndər] [greɪs] .
for **ye** **are** **not** **under** **the** **law** **,** **but** **under** **grace** **.**
为了 是的 是 不是 在下面 这 法律 , 但 在下面 优雅 .

因为你们不在律法之下，乃在恩典之下。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [pleɪn] , [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] , [ɪn] [hɑːrt] , [lɪp] ,
Thus **it** **appears** **plain** **,** **that** **the** **sins** **of** **God's** **people** **,** **in** **heart** **,** **lip** **,**
因此 它 出现 清楚的 , 那 这 罪孽 的 神的 人们 , 在 心 , 唇 ,

由此可见，上帝子民的罪，无论是在内心、言语上，

[ænd; ənd][laɪf] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'treɪərz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] . —
and **life** **,** **were** **the** **betrayers** **and** **murderers** **of** **the** **Son** **of** **God** **.** **—**
和 生活 , 是 这 背叛者 和 杀人犯 的 这 儿子 的 上帝 . —
[ðiːz] , [laɪk] [naɪvz] ,
These **,** **like** **knives** **,**
这些 , 喜欢 刀具 ,

而生命，正是那些背叛和杀害上帝之子的人。——这些人如同刀刃，

[kʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [soʊl] .
cut **his** **heart** **,** **his** **comfort** **,** **his** **body** **,** **and** **soul** **.**
切 他的 心 , 他的 舒适 , 他的 身体 , 和 灵魂 .

割伤了他的心，夺走了他的慰藉，摧毁了他的身体和灵魂。

- [twɜːr] [juː; jʊ][maɪ][sɪnz] , [maɪ]['kruːəl][sɪnz] ,
' **Twere** **you** **my** **sins** **,** **my** **cruel** **sins** **,**
- 是 你 我的 罪孽 , 我的 残忍的 罪孽 ,

你是我的罪孽吗，我残酷的罪孽？

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [wɜːr; wər] .
That **his** **tormentors** **were** **.**
那 他的 折磨者 是 .

那些折磨他的人就是。

[oʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv][ɪts]['prɑːpər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
O **that** **this** **affecting** **thought** **might** **have** **its** **proper** **effect** **on** **all** **our** **hearts** **,**
哦 那 这 影响 想法 可能 有 它是 恰当的 影响 在 全部 我们的 心 ,

愿这感人的念头能对我们所有人的心灵产生应有的影响。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [lʌv] ,

and	produce	in	our	minds	that	repentance	which	is	a	tear	of	love	,
和	生产	在	我们的	思想	那	悔改	哪个	是	一个	撕	的	爱	,

并在我们的心中激起那份悔恨，那悔恨如同爱的泪水。

['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [kraɪst] ['kru:sə,faɪd] [fɔ:r; fər][sɪn] .

dropping	from	the	eye	of	faith	,	beholding	Christ	crucified	for	sin	.
下降	从	这	眼睛	的	信仰	,	凝视	基督	被钉在十字架上	为了	罪	.

从信仰之眼中跌落，凝视着为罪被钉在十字架上的基督。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr]

I	do	not	pretend	to	say	the	handles	of	the	knives	had	any	particular
我	做	不是	假装	到	说	这	把手	的	这	刀具	有	任何	特别的

['refrəns] ;

reference	;
参考	;

我并不认为这些刀柄有什么特别的含义；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ,

but	if	any	,
但	如果	任何	,

但如果有的话，

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t][kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʃəʊ] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]

may	we	not	consider	them	as	shewing	how	precious	the	same	people	were
可能	我们	不是	考虑	他们	作为	显示	如何	宝贵的	这	相同的	人们	是

[tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

to	the	Saviour	,
到	这	救主	,

我们是否可以把这些事看作是救世主对这些人的珍爱之体现？

[hu:z] [sɪnz] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ; [hens] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['preʃəs]

whose	sins	put	him	to	death	;	hence	they	are	called	the	precious
谁	罪孽	放	他	到	死亡	;	因此	他们	是	称为	这	宝贵的

他们的罪孽使他丧命；因此他们被称为宝贵的。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

[sʌnz] [ʌv; əv]['zaɪən] , ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [faɪn] [goʊld] : [ði:z] [wɜ:r; wər] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Sons	of	Zion	,	comparable	to	fine	gold	:	these	were	reckoned	among	the
儿子们	的	锡安	,	可比	到	美好的	金子	:	这些	是	估计	之中	这

['væljuəblz] ,

valuables	,
贵重物品	,

锡安的子民，如同精金一般：这些都被视为珍贵之物。

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	gold	and	silver	vessels	in	the	Temple	.
这	金子	和	银	船只	在	这	寺庙	.

圣殿中的金银器皿。

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [wʌn] [θɔ:t] [mɔ:r] ?

May	I	be	permitted	to	suggest	one	thought	more	?
可能	我	是	允许	到	建议	一	想法	更多的	?

我可以再提一点建议吗？

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] [lʌv] — [ðə; ði]

The	death	of	the	Redeemer	was	an	effect	of	Covenant	love	—	the
这	死亡	的	这	救世主	曾是	一个	影响	的	盟约	爱	—	这

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

appointment	of	the	Father	,
预约	的	这	父亲	,

救赎主的死是圣约之爱的结果——是父的任命，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] :

and	his	own	consent	:
和	他的	自己的	同意	:

以及他本人的同意：

— [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][end]

—	Considering	the	miseries	of	his	people	—	the	means	to	accomplish	the	end
—	考虑	这	苦难	的	他的	人们	—	这	方法	到	完成	这	结尾

— [ðə; ði] ['veriəs] [steps]['teɪkən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ,

—	the	various	steps	taken	—	and	the	different	branches	of	his	sorrows	,
—	这	各种各样的	步骤	已采取	—	和	这	不同的	分支	的	他的	悲伤	,

——考虑到他的人民所遭受的苦难——实现目标的手段——所采取的各种步骤——以及他所承受的各种悲痛，

[meɪ] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ði:z] [naɪvz] , [wʌn] , [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['herəd] .

may	be	represented	by	these	knives	,	1	,	the	Pursuit	of	Herod	.
可能	是	代表	经过	这些	刀具	,	1	,	这	追逐	的	希律王	.

可以用这些刀来表示，1，希律王的追捕。

[ˌtu:'tu:] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

2	,	the	Temptation	of	Satan	.
2	,	这	诱惑	的	撒但	.

2、撒旦的诱惑。

[θri:] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fæstɪŋ] .

3	,	the	long	Fasting	.
3	,	这	长的	禁食	.

3、长期禁食。

[fɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['wɒnts] .

4	,	His	outward	Wants	.
4	,	他的	向外	想要	.

4、他的外在需求。

[faɪv] , [ðə; ði]['kru:əl] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][men] .

5	,	the	cruel	Reproaches	of	Men	.
5	,	这	残忍的	责备	的	男人	.

5、人类的残酷责备。

[sɪks] , [ðer; ðər] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] .

6	,	their	Contempt	of	his	Doctrines	and	Miracles	.
6	,	他们的	鄙视	的	他的	教义	和	奇迹	.

6、他们蔑视他的教义和奇迹。

['sɛvən] , [ðə; ði] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

7	,	the	Consultations	against	him	.
7	,	这	咨询	反对	他	.

7、针对他的磋商。

[eɪt] , [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] .

8	,	the	Fears	of	Death	.
8	,	这	恐惧	的	死亡	.

8、对死亡的恐惧。

[naɪn] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [hel] . - , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

9	**,**	**the**	**Horrors**	**of**	**Hell**	**.**	**10**	**,**	**the**	**Agonies**	**of**	**his**	**Mind**	**.**
9	,	这	恐怖	的	地狱	.	-	,	这	痛苦	的	他的	头脑	.

9、地狱的恐怖。10、他内心的痛苦。

- , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪm'pju:tɪd] .

11	**,**	**the**	**Weight**	**of**	**Guilt**	**imputed**	**.**
-	,	这	重量	的	有罪	估算	.

11、归咎的罪责。

- , [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

12	**,**	**His**	**Apprehension**	**.**
-	,	他的	忧虑	.

12、他的忧虑。

- , [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]['dʒu:dəs] . - , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

13	**,**	**the**	**Treachery**	**of**	**Judas**	**.**	**14**	**,**	**the**	**Flight**	**of**	**his**	**Disciples**	**.**
-	,	这	背信弃义	的	犹大	.	-	,	这	航班	的	他的	门徒	.

13、犹大的背叛。14、门徒的逃亡。

- , [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['pi:tər] . - , [ðə; ði] [ru:d] ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

15	**,**	**the**	**Denial**	**of**	**Peter**	**.**	**16**	**,**	**the**	**rude**	**Treatment**	**in**	**the**	**Streets**	**.**
-	,	这	拒绝	的	彼得	.	-	,	这	粗鲁的	治疗	在	这	街道	.

15、彼得不认主。16、在街上受辱骂。

- , [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

17	**,**	**the**	**Insults**	**in**	**the**	**Hall**	**.**
-	,	这	侮辱	在	这	大厅	.

17、大厅里的侮辱。

- , [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

18	**,**	**the**	**false**	**Accusations**	**against**	**him**	**.**
-	,	这	错误的	指控	反对	他	.

18、对他的诬告。

- , [ðə; ði] [skɜ:dʒɪŋz] . - , [ðə; ði]['kru:əl] [θɔ:rnz] .

19	**,**	**the**	**Scourgings**	**.**	**20**	**,**	**the**	**cruel**	**Thorns**	**.**
-	,	这	鞭笞	.	-	,	这	残忍的	荆棘	.

第十九，鞭笞。第二十，荆棘酷刑。

- , [ðə; ði] ['mɑ:kəri] , ['spɪtɪŋ] , ['bʌfɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['blaɪndˌfəʊldɪŋ] . - , ['berɪŋ] [ðə; ði] [weɪt]

21	**,**	**the**	**Mockery**	**,**	**Spitting**	**,**	**Buffeting**	**,**	**and**	**Blindfolding**	**.**	**22**	**,**	**Bearing**	**the**	**Weight**
-	,	这	嘲讽	,	吐痰	,	冲击	,	和	蒙眼	.	-	,	轴承	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] . - ,

of	**the**	**Cross**	**.**	**23**	**,**
的	这	叉	.	-	,

21、嘲弄、吐唾沫、殴打和蒙眼。22、背负十字架的重担。23、

[hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] . - , [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] . - ,

His	**lifting**	**up**	**on**	**the**	**Cross**	**.**	**24**	**,**	**the**	**piercing**	**his**	**Hands**	**and**	**Feet**	**.**	**25**	**,**
他的	举重	向上	在	这	叉	.	-	,	这	冲孔	他的	手	和	脚	.	-	,

他被钉在十字架上。24，他的手和脚被刺穿。25，

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [frʌm; frəm] [pri:sts] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] . - , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['oʊvər][ɔ:l]

the	**Insults**	**on**	**the**	**Cross**	**from**	**Priests**	**and**	**People**	**.**	**26**	**,**	**the**	**Darkness**	**over**	**all**
这	侮辱	在	这	叉	从	神父	和	人们	.	-	,	这	黑暗	超过	全部

[ðə; ði][lænd] . - ,

the	**Land**	**.**	**27**	**,**
这	土地	.	-	,

26. 祭司和百姓对十字架的侮辱。27. 笼罩大地的黑暗。

[hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [dɪ'zɜːrʃn] . - , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] . - ,

his	awful	Desertion	.	28	,	the	Pangs	of	every	kind	of	Death	.	29	,
他的	可怕	逃兵	.	-	,	这	疼痛	的	每一个	种类	的	死亡	.	-	,

他可怕的逃兵行为。28，各种死亡的痛苦。29，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [spɪr] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	Soldiers	Spear	piercing	his	heart	.
这	士兵	矛	冲孔	他的	心	.

士兵的长矛刺穿了他的心脏。

[kraɪst]

Christ
基督

基督

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['aʊər; ɑːr]['pæsoʊvər][ɪz] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [let][ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] , [wɪð; wɪθ]

our	passover	is	sacrificed	for	us	;	let	us	therefore	keep	the	feast	,	with
我们的	逾越节	是	牺牲	为了	我们	;	让	我们	所以	保持	这	盛宴	,	和

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

我们的逾越节羔羊已经为我们献祭了；所以，我们当欢喜快乐地守这节期。

[let][ˌjuː 'es] [tel] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['taɪdɪŋz] , [hiː; hi] [hæθ] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][aʊt][sɪn] ;

let	us	tell	the	glorious	tidings	,	he	hath	redeemed	us	from	out	sin	;
让	我们	告诉	这	辉煌	消息	,	他	有	已赎回	我们	从	出去	罪	;

让我们宣告这荣耀的消息：他救赎我们脱离罪恶；

[baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] — [hiː; hi] [pɝ'fɛktəd] [fɔːr; fər]['evər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] —

by	his	blood	—	he	perfected	for	ever	them	that	are	sanctified	—
经过	他的	血	—	他	完善	为了	曾经	他们	那	是	圣化	—

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [fʊl] [ə'toʊnmənt] ,

he	hath	made	full	atonement	,
他	有	制成	满的	赎罪	,

他藉着自己的血——他使那些得以成圣的人永远完全——他完成了赎罪祭，

[ænd; ənd] [pliːdz] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ækt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [hɪr] [meɪ] [wiː; wi][flai][æz; əz]

and	pleads	the	virtue	of	his	great	act	for	us	—	here	may	we	fly	as
和	恳求	这	美德	的	他的	伟大的	行为	为了	我们	—	这里	可能	我们	飞	作为

[dʌvz; doʊvz][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] — [hɪr] [ə'loʊn][ɪz] ['seɪfti] — [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ]

doves	to	their	windows	—	here	alone	is	safety	—	the	sufferings	and	death
鸽子	到	他们的	视窗	—	这里	独自的	是	安全	—	这	苦难	和	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] - [mæn]['miːdieɪtər] .

of	the	dear	God	-	man	mediator	.
的	这	亲爱的	上帝	-	男人	调解员	.

并为我们祈求他伟大行为的美德——我们可以像鸽子一样飞到他们的窗户——只有在这里才是安全的——亲爱的神人调解者的苦难和死亡。

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [frʌm; frəm]['liːg(ə)l] ['straɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðæt] [kə'mænd] , [hoʊld] [ðaɪn] [hænd]

Let	us	cease	from	legal	strivings	,	and	obey	that	command	,	hold	thine	hand
让	我们	停止	从	合法的	奋斗	,	和	服从	那	命令	,	抓住	你的	手

— [rɪ'membər] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [duː][noʊ] [mɔːr] ,

—	remember	the	battle	—	do	no	more	,
—	记住	这	战斗	—	做	不	更多的	,

让我们停止法律上的争论，服从那条命令，握紧你的手——记住那场战斗——不要再做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ɪz] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [hu:] [bɪ'li:v] — [ɔ:l][ɪn] [hu:z] ['hɑ:rts] [ðə; ði]['spɪrɪt]

because	all	is	finished	for	us	who	believe	—	all	in	whose	hearts	the	Spirit
因为	全部	是	完成的	为了	我们	WHO	相信	—	全部	在	谁	心	这	精神

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] — [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][led][tu:; tə]['dʒi:zəs][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]

has	begun	to	operate	—	all	who	are	led	to	Jesus	for	life	and	salvation
有	开始	到	操作	—	全部	WHO	是	引领	到	耶稣	为了	生活	和	救恩

— [ɔ:l] [hu:] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ðer; ðər][lɔ:st] ,

—	all	who	see	and	feel	their	lost	,
—	全部	WHO	看	和	感觉	他们的	丢失的	,

因为对于我们这些信的人来说，一切都已成就——对于所有圣灵开始在我们心中运行的人——对于所有被引领到耶稣面前寻求生命和救赎的人——对于所有看到并感受到自己迷失的人来说，一切都已成就。

['ru:ɪnd] [steɪt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['refju:dʒ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] — [ɔ:l] [hu:] , [frʌm; frəm]

ruined	state	,	and	are	flying	for	refuge	to	him	alone	—	all	who	,	from
毁坏	状态	,	和	是	飞行	为了	避难所	到	他	独自的	—	全部	WHO	,	从

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sɪn] ,

a	sense	of	sin	,
一个	感觉	的	罪	,

国家衰败，所有因罪孽深重而逃往他那里寻求庇护的人，

['ventʃər] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [ɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pʊr] ['sɪnərz] ['dʒi:zəs][daɪd] ,

venture	their	everlasting	all	upon	him	;	for	such	poor	sinners	Jesus	died	,
风险投资	他们的	永恒	全部	之上	他	;	为了	这样的	贫穷的	罪人	耶稣	死亡	,

他们把自己的一切都托付给他；耶稣为这些可怜的罪人而死。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['evər] .

and	lives	for	them	for	ever	.
和	生活	为了	他们	为了	曾经	.

并永远为他们而活。

['wɜ:rði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz][sleɪn][ænd; ənd][hæz; həz] [ri'di:md] [ˌju: 'es][tu:; tə][gɑ:d][baɪ]

Worthy	is	the	Lamb	that	was	slain	and	has	redeemed	us	to	God	by
值得	是	这	羊肉	那	曾是	被杀	和	有	已赎回	我们	到	上帝	经过

[hɪz; ɪz] [blʌd] .

his	blood	.
他的	血	.

那曾被杀、用自己的血救赎我们归向神的羔羊，是配得的。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神